1879-145/01.2014

Carl Zeiss Sports Optics

# ZEISS VICTORY®

## COMPACT POINT

Gebrauchshinweise
Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni d'impiego
Modo de empleo
Bruksanvisning
Informacje dotyczące użytkowania
Инструкция по применению
Használati utasítás

"This product may be covered by one or more of the following United States patents: US6542302, US6816310, US6906862"

**Carl Zeiss**
**Sports Optics GmbH**
Carl Zeiss Group
Gloelstrasse 3 – 5
35576 Wetzlar

www.zeiss.de/sportsoptics

We make it visible.

We make it visible.

ZEISS VICTORY COMPACT POINT
ZEISS. PIONIER SEIT 1846.

We make it visible.

## BEZEICHNUNG DER BAUTEILE / PART DESCRIPTION

Fig. 1

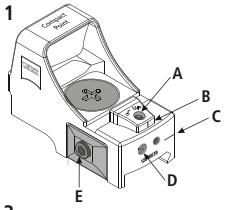



Fig. 2

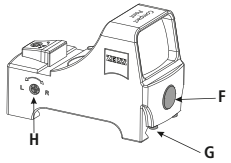



Fig. 3

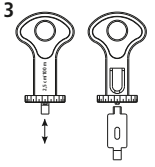


Fig. 4

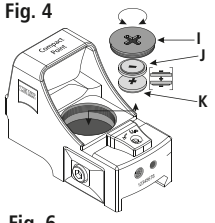



Fig. 5

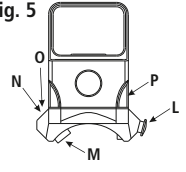



Fig. 6

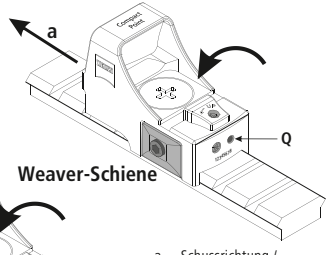
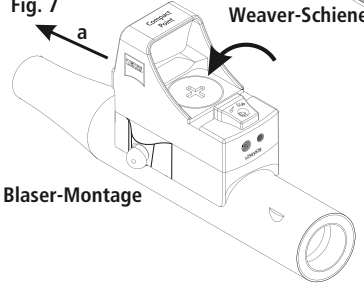



Fig. 7




Weaver-Schiene

Blaser-Montage

a = Schussrichtung /
Direction of fire /
Direction du tir /
Direzione di sparo /
Dirección de tiro /
Skjutriktning /
Kierunek strzału /
Направление стрельбы/
Lőirány

## GEBRAUCHSHINWEISE

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen ZEISS VICTORY COMPACT POINT Reflexvisier.

Die Produkte der Marke ZEISS sind geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und eine lange Lebensdauer. Bitte beachten Sie folgende Gebrauchshinweise, damit Sie Ihr Produkt optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

### Informationen für Ihre Sicherheit

**Batterie-Entsorgung**

Batterien gehören nicht in den Hausmüll!

Bitte bedienen Sie sich bei der Rückgabe verbrauchter Batterien eines in Ihrem Land evtl. vorhandenen Rücknahmesystems.

Bitte geben Sie nur entladene Batterien ab.

Batterien sind in der Regel dann entladen, wenn das damit betriebene Gerät
– abschaltet und signalisiert „Batterie leer".
– nach längerem Gebrauch der Batterie nicht mehr einwandfrei funktioniert.

Zur Kurzschlusssicherheit sollten die Batteriekontakte mit einem Klebestreifen überdeckt werden.

**Deutschland:** Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien überall dort unentgeltlich abgeben, wo die Batterien gekauft wurden. Ebenso bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei
Cd = Batterie enthält Cadmium
Hg = Batterie enthält Quecksilber
Li = Batterie enthält Lithium

**Achtung**

Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Batterietypen.

Behandeln Sie gebrauchte Batterien nach den Anweisungen des Herstellers. Batterien dürfen keinesfalls ins Feuer geworfen, erhitzt, wieder aufgeladen, zerlegt oder aufgebrochen werden.

**Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)**

Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass verbrauchte elektrische und elektronische Produkte nicht mit gewöhnlichem Haushaltsabfall vermischt werden sollen. Bringen Sie zur ordnungsgemäßen Behandlung, Rückgewinnung und Recycling diese Produkte zu den entsprechenden Sammelstellen, wo sie ohne Gebühren entgegengenommen werden. In einigen Ländern kann es auch möglich sein, diese Produkte beim Kauf eines entsprechenden neuen Produkts bei Ihrem örtlichen Einzelhändler abzugeben. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umgebung, die aus einer unsachgemäßen Handhabung von Abfall entstehen können.

Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung. In Übereinstimmung mit der Landesgesetzgebung können für die unsachgemäße Entsorgung dieser Art von Abfall Strafgebühren erhoben werden.

**Für Geschäftskunden in der Europäischen Union**

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für Sie bereit.

**Informationen zur Entsorgung in anderen Ländern außerhalb der Europäischen Union**

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig. Bitte treten Sie mit Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler in Kontakt, wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, und fragen Sie nach einer Entsorgungsmöglichkeit.

Das ZEISS VICTORY COMPACT POINT ist ein Rotpunktvisier (Reflexvisier) mit einer einfachen Vergrößerung. Es eignet sich für das schnelle und präzise Visieren mit Handfeuerwaffen.

Die einfache Vergrößerung (1:1) ermöglicht das Zielen mit beiden geöffneten Augen. Dadurch steht dem Schützen das volle visuelle Sehfeld zur Verfügung und bietet so den größtmöglichen Szenenüberblick.

### Energieversorgung

Die Energieversorgung des ZEISS VICTORY COMPACT POINT wird durch zwei Batterien des Typs Lithium 3V Typ CR1632 gewährleistet.

### Batterie einsetzen

Der Batteriefachdeckel **(Fig. 4/I)** ist mit dem im Lieferumfang befindlichen Spezialschlüssel **(Fig. 3)** mittels einer Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) abzuschrauben.
Die Batterien sind im eingebauten Zustand übereinander angeordnet und berühren sich mit der Plus-Seite (Batterieboden/**Fig. 4**). Setzen Sie die erste Batterie **(Fig. 4/K)** mit der Plus-Seite **zum** Deckel ein. Die zweite Batterie **(Fig. 4/J)** wird mit der Minus-Seite **zum** Deckel eingesetzt.
Den Batteriefachdeckel mit dem Spezialschlüssel wieder anschrauben.

### Automatische Ausschaltfunktion

Zum Schutz vor ungewollter Entladung der Batterie, schaltet sich das ZEISS VICTORY COMPACT POINT nach einer Funktionszeit von 4 Stunden selbstständig ab.

**Hinweis:** Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien herausgenommen werden, um Beschädigungen durch Auslaufen der Batterien zu verhindern.

Bei geöffnetem Batteriedeckel ist der Innenraum des ZEISS VICTORY COMPACT POINT den Umwelteinflüssen ausgesetzt.

### Bedienung

Zum Einschalten des ZEISS VICTORY COMPACT POINT wird die Funktionstaste **(Fig. 2/F)** einmal kurz betätigt.

Die Zielpunkthelligkeit kann durch erneutes Betätigen der Funktionstaste in jeweils 5 Stufen schrittweise angepasst werden. Mit jedem Tastendruck regelt sich der Leuchtpunkt in einer Endlosschleife eine Intensitätsstufe höher- bzw. in der Folge wieder niedriger.



Das ZEISS VICTORY COMPACT POINT wird ausgeschaltet indem die Funktionstaste zwei Sekunden gedrückt und gehalten wird. Dabei wird die zuletzt gewählte Intensität in einem Memoryspeicher abgelegt und beim Wiedereinschalten abgerufen.

### Waffenmontage ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard" für Picatinny und Weaver-Schiene

Die Montage des ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard" erfolgt auf einer Schiene, welche in ihrer Ausführung der Picatinny-Rail (MIL-STD 1913) oder der Weaver-Rail entspricht.

### Klemmung ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard"

Das ZEISS VICTORY COMPACT POINT ist mit einer Klemmung mittels Fixierplatte und Innensechskantschraube M3 ausgerüstet.

### Montage ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard"

ZEISS VICTORY COMPACT POINT so gegen die Schiene setzen, dass die vorderen Gehäusestifte **(Fig. 2/G)** in einer Quernut der Schiene sitzen.
ZEISS VICTORY COMPACT POINT in Pfeilrichtung aufsetzen und die Innensechskantschraube M3 **(Fig. 1/E)** mittels dem Spezialschlüssel **(Fig. 3)** festziehen.

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard" von der Schiene abnehmen

Umgekehrte Reihenfolge – Innensechskantschraube lösen und ZEISS VICTORY COMPACT POINT entgegen der Pfeilrichtung **(Fig. 6**) abnehmen.

### Waffenmontage ZEISS VICTORY COMPACT POINT „ZEISS Platte"

Die Montage des ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Zeiss Platte" bietet eine flache Bodenplatte mit Bohrungen zur Montage vorwiegend auf Schwenk- und Schienenmontagen. Die führenden Montageteilehersteller bieten hierzu eine Vielzahl spezifischer Montageteile für Waffen unterschiedlicher Hersteller an. Die jeweiligen Montageteile für Ihr Waffensystem erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.

### Waffenmontage ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93"

Das ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93" kann direkt ohne zusätzliche Werkzeuge auf die Blaser R93 montiert werden.

### Montage ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93“

Die Drucktaste **(Fig. 5/L**) des ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93“ drücken und den gegenüberliegenden Gehäusebolzen **(Fig. 5/M**) in die an der Waffe vorgesehene Montagebohrung einsetzen. ZEISS VICTORY COMPACT POINT in die Pfeilrichtung **(Fig. 7**) aufsetzen, Drucktaste lösen und einrasten lassen.

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93“ Montage justieren

Die Justierung des ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93“ zur Blaser R93-Montage erfolgt durch Drehen an der Innensechskantschraube M2 **(Fig. 5/N)**. Die Feststellung erfolgt durch die Innensechskantschraube M1 **(Fig. 5/O**).

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93“ von der Schiene abnehmen

Umgekehrte Reihenfolge – Drucktaste drücken und ZEISS VICTORY COMPACT POINT entgegen der Pfeilrichtung **(Fig. 7)** abnehmen.

### Zielpunktjustierung

Lösen Sie vor jeder Verstellung die Feststellschraube zur Zielpunktarretierung (**Fig 1/D**).
Die Justierung des ZEISS VICTORY COMPACT POINT ist stufenlos und erfolgt an den Justierschrauben für Höhe **(Fig. 1/A)** und Seite **(Fig. 2/H)**.
Verwenden Sie zur Justierung den mitgelieferten Spezialschlüssel.
Auf dem Spezialschlüssel befindet sich eine Teilerscheibe. Als Anhaltspunkt zum Ablesen der Teilung, kann die Markierung B **(Fig. 1)** für die Höhe und die Markierung C **(Fig. 1**) für die Seite verwendet werden.
(1 Teilstrich der Teilerscheibe = 2,5 cm/100 m).
Stellen Sie nach der Schussabgabe eine Abweichung von Ziel- und Treffpunkt fest (Treffpunktlage), so ist diese wie folgt zu korrigieren:

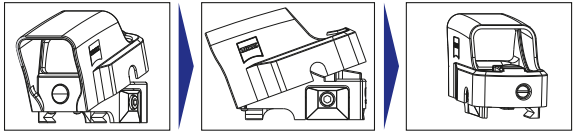
Treffpunkt **unterhalb** des Zielpunktes:
(Waffe schießt **tief**) – Drehen der Justierschraube in Richtung **up**
Treffpunkt oberhalb des Zielpunktes:
(Waffe schießt **hoch**) – Drehen der Justierschraube entgegen Richtung **up**
Treffpunkt **links** des Zielpunktes:
(Waffe schießt **links**) – Drehen der Justierschraube in Richtung **R**
Treffpunkt rechts des Zielpunktes:
(Waffe schießt **rechts**) – Drehen der Justierschraube entgegen Richtung **R**

Ziehen sie nach jeder Verstellung bzw. vor jeder Schussabgabe die Feststellschraube zur Zielpunktarretierung **(Fig. 1/D)** wieder an.



**Hinweis:** Bei komplettem Herausdrehen der Justier- oder Feststellschrauben ist der Innenraum des ZEISS VICTORY COMPACT POINT den Umwelteinflüssen ausgesetzt.

### Aufsetzen des Schutzgehäuses



Setzen Sie das Schutzgehäuse mit der Vorderseite in die dafür vorgesehenen Nuten **(Fig. 5/P)**. Anschließend drücken Sie das Schutzgehäuse mit der hinteren Seite auf das ZEISS VICTORY COMPACT POINT.

Zur festen Arretierung ist das Schutzgehäuse mittels beiliegender Schraube direkt am ZEISS VICTORY COMPACT POINT **(Fig. 6/Q)** zu befestigen. Nutzen Sie hierzu den Multifunktionsschlüssel.

### Pflege und Wartung

Ein ZEISS VICTORY COMPACT POINT bedarf keiner besonderen Pflege.
Grobe Schmutzteilchen (z. B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern wegblasen oder mit einem Haarpinsel entfernen. Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Linsenoberflächen angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optikreinigungstuch/Optikreinigungspapier nachreiben ist die einfachste Art, Linsenoberflächen zu reinigen.
Gegen den besonders in den Tropen möglichen Pilzbelag auf der Optik hilft eine trockene Lagerung und stets gute Belüftung der äußeren Linsenflächen.

**Achtung!**
Schauen Sie keinesfalls mit dem ZEISS VICTORY COMPACT POINT in die Sonne oder Laserlichtquellen, dies könnte zu schweren Augenverletzungen führen.

## Technische Daten

| | ZEISS VICTORY COMPACT POINT |
|---|---|
| Vergrößerung | 1,05x |
| Punktgröße/Deckungsmaß | 10 cm auf 100 m Distanz / 3,5 MoA |
| Justierbereich vertikal / Höhe | 5,8 m auf 100 m / 180 MoA |
| Justierbereich horizontal / Seite | 4,7 m auf 100 m / 160 MoA |
| Batterie | 2x Lithium 3V Typ CR1632 |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard"

| | |
|---|---|
| Länge | 58 mm |
| Breite | 27 mm |
| Höhe | 36 mm |
| Gewicht | 70 g (ohne Batterie) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT „ZEISS-Platte"

| | |
|---|---|
| Länge | 58 mm |
| Breite | 27 mm |
| Höhe | 38 mm |
| Gewicht | 75 g (ohne Batterie) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93"

| | |
|---|---|
| Länge | 58 mm |
| Breite | 27 mm |
| Höhe | 40 mm |
| Gewicht | 105 g (ohne Batterie) |

### Ersatzteile für ZEISS VICTORY COMPACT POINT

| | |
|---|---|
| Multifunktionsschlüssel | 521760-8020-000 |
| Schutzgehäuse ZEISS VICTORY COMPACT POINT | 000000-0523-473 |
| Schutzbeutel ZEISS VICTORY COMPACT POINT | 000000-0523-472 |

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, vorbehalten.



## INSTRUCTIONS FOR USE

Congratulations on your new ZEISS VICTORY COMPACT POINT Reflex Sight.

ZEISS brand products are characterised by outstanding optical performance, accurate processing and long durability.
Please observe the following instructions for use, so that you enjoy optimum use of your product and it can be a faithful companion to you for many years.

### Information for your safety

**Battery disposal**

Do not dispose of batteries with household waste.
Please use any existing return system in your local area when returning used batteries.
Please only hand in discharged batteries.
Batteries are generally discharged when the equipment operated with them:
– switches off or indicates "battery empty"
– the battery no longer functions correctly after an extended period in use.

To prevent short circuits, cover the battery contacts with an adhesive strip.

**Germany:** As a consumer, you have a legal obligation to return used batteries. You can hand in your batteries for free to wherever the batteries were purchased or to the public collection points in your city or community.
You will find these symbols on batteries that contain harmful substances:
Pb = Battery contains lead
Cd = Battery contains cadmium
Hg = Battery contains mercury
Li = Battery contains lithium

**Caution**

Use only battery types recommended by the manufacturer.
Handle used batteries in accordance with the manufacturer's instructions. Under no circumstances should batteries be thrown into a fire, heated up, recharged, taken apart or broken open.

**User information for the disposal of electrical and electronic equipment (private households)**

This symbol on products and/or accompanying documents indicates that used electrical and electronic products are not to be mixed with ordinary household waste. Take these products to the

appropriate collection point for proper handling, recovery and recycling, where they will be taken back for free. In some states, it may also be possible to hand in these products to your local dealer when purchasing a corresponding new product. The proper disposal of this product serves to protect the environment and prevents possible harmful effects on human beings and their surroundings, which may arise as a result of incorrect handling of waste. More detailed information on your nearest collection point is available from your local authority. According to state law, fines may be issued for the incorrect disposal of this type of waste.

**For business customers within the European Union**

To dispose of electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier, who will be able to provide you with more information.

**Information on disposal in other countries outside of the European Union**

This symbol is applicable only in the European Union. Please contact your local authority or your dealer if you wish to dispose of this product and enquire about how to dispose of it.



The ZEISS VICTORY COMPACT POINT is a red dot sight (reflex sight) with simple magnification. It is suitable for fast and accurate aiming of handguns.

The simple magnification (1:1) allows the weapon to be aimed with both eyes open, enabling the person firing the weapon to see the full field of vision and therefore have the greatest possible view of the scene.

## Power supply

The power supply of the ZEISS VICTORY COMPACT POINT is provided by two lithium 3 V type CR1632 batteries.

## Inserting the batteries

Remove the battery compartment cover **(Fig. 4/I)** using the special wrench **(Fig. 3)**, which is included in delivery, by turning to the left (counter clockwise).
The batteries are installed on top of each other with the plus sides touching each other (battery bottom/**Fig. 4)**. Place the first battery **(Fig. 4/K)** with the plus side **towards** the cover. The second battery **(Fig. 4/J)** is inserted with the minus side **towards** the cover.
Using the special wrench, replace the battery compartment cover.

## Automatic switch-off function

The ZEISS VICTORY COMPACT POINT will switch off automatically after operating for 4 hours in order to prevent the battery from unintentional discharge.

**Note:** If the device is not used for an extended period of time, the batteries should be removed to prevent damage which can be caused by leaking batteries.

The interior of the ZEISS VICTORY COMPACT POINT is exposed to environmental influence when the battery cover is open.

## Operation

Press the function button **(Fig. 2/F)** once briefly to switch on the ZEISS VICTORY COMPACT POINT.

The brightness of the target dot can be adjusted incrementally to 5 levels by repeatedly pressing the function button. With each press of the button the red dot is adjusted sequentially by one intensity level higher or lower in an infinite loop.

The ZEISS VICTORY COMPACT POINT is switched off by holding down the function button for two seconds. The last intensity level selected is stored in memory and activated when the device is switched on again.

### Installation of ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Standard" for Picatinny and Weaver rails

Installation of the ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Standard" is done on a rail which corresponds to the design of the Picatinny rail (MIL-STD 1913) or Weaver rail.

### Clamp ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Standard"

The ZEISS VICTORY COMPACT POINT is fitted with a clamp using a fixing plate and M3 hexagon socket screw.

### Installing the ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Standard"

Place the ZEISS VICTORY COMPACT POINT against the rail so that the front housing pin **(Fig. 2/G)** fits in a transverse groove on the rail.
Place the ZEISS VICTORY COMPACT POINT in the direction of the arrow and tighten the M3 hexagon socket screw **(Fig. 1/E)** using the special wrench **(Fig. 3)**.

### Removing ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Standard" from the rail

Follow the above directions in the reverse order – Loosen hexagon socket screw and remove the ZEISS VICTORY COMPACT POINT in the opposite direction to the arrow **(Fig. 6)**.

### Installation of ZEISS VICTORY COMPACT POINT "ZEISS plate"

The installation of ZEISS VICTORY COMPACT POINT "ZEISS plate" provides a flat base plate with holes for assembly predominantly on swivel and rail installations.
The leading installation manufacturer offers a variety of specific installation parts for weapons from various manufacturers. The installation parts appropriate for your weapon system can be purchased from your specialty store.

### Installation of ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93"

The ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93" may be mounted on the Blaser R93 without the use of any additional tools.



### Installing the ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93"

Press the push button **(Fig. 5/L)** of the ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93" and place the opposite housing pin **(Fig. 5/M)** in the installation hole provided on the weapon. Place the ZEISS VICTORY COMPACT POINT in the direction of the arrow **(Fig. 7)**, release the push button and lock into place.

### Adjusting the ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93"

Adjustment of the ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93" installation to the Blaser R93 is performed by turning the M2 hexagon socket screw **(Fig. 5/N)**. Locking is done by the M1 hexagon socket screw **(Fig. 5/O)**.

### Removing ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93" from the rail

Follow the above directions in the reverse order – Hold the push button and remove the ZEISS VICTORY COMPACT POINT in the opposite direction to the arrow **(Fig. 7)**.

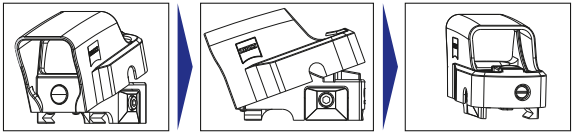
### Adjusting the target dot

Before each adjustment loosen the locking screw for target dot locking **(Fig 1/D)**.
Adjustment of the ZEISS VICTORY COMPACT POINT is infinitely variable and is done via the adjusting screw for height **(Fig. 1/A)** and lateral **(Fig. 2/H)** variation.
Use the special wrench included for adjustment.
There is an indexing disk on the special wrench. Mark B **(Fig. 1)** can be used as a reference point for the height and Mark C **(Fig. 1)** for the transverse.
(1 division on the indexing disk = 2.5 cm/100 m).
Note the variation between the target dot and point of impact during shooting and correct as follows:
Point of impact **below** the target dot:
(weapon shooting **low**) – turn the adjusting screw in **up** direction
Point of impact **above** the target dot:
(weapon shooting **high**) – turn the adjusting screw away from the **up** direction
Point of impact **to the left** of the target dot:
(weapon shooting **left**) – turn the adjusting screw in the **R** direction
Point of impact **to the righ**t of the target dot:
(weapon shooting **right**) – turn the adjusting screw away from the **R** direction

After each adjustment or before each shot, retighten the locking screw for target dot locking **(Fig. 1/D)**.

**Note:** If the adjusting or locking screw is completely unscrewed the interior of the ZEISS VICTORY COMPACT POINT is exposed to environmental influences.

### Attaching the protective case



Position the front end of the protective case in the provided grooves **(Fig. 5/P)**, then with the rear end push the protective case onto the ZEISS VICTORY COMPACT POINT.

To lock the protective case in position, it must be fixed to the ZEISS VICTORY COMPACT POINT with the screws provided **(Fig. 6/Q)**. Using the multi-function key.

### Care and maintenance

Your ZEISS VICTORY COMPACT POINT requires no special maintenance.
Do not wipe coarse dirt particles (e.g. sand) from the lens, rather blow them away or remove with a camel hair brush! Fingerprints can attack the lens surface after some time. Breathing on the lens surface and wiping off with a clean optical cleaning cloth is the simplest way to clean.
Protect the device as much as possible against the action of grease and oil-containing materials. Dirt and fingerprints can be eliminated easily with pure alcohol (no acetone) and a clean cloth. The battery compartment and the battery compartment cover should always be kept clean and dry.

**Caution!**
Never look into the sun or laser light sources with the ZEISS VICTORY COMPACT POINT.
This can result in serious damage to the eyes.



### Technical Data

| | ZEISS VICTORY COMPACT POINT |
|---|---|
| Magnification | 1.05x |
| Dot size/coverage | 10 cm at a distance of 100 m / 3.5 MoA |
| Adjustment range height | 5.8 m of 100 m / 180 MoA |
| Lateral adjustment range | 4.7 m of 100 m / 160 MoA |
| Battery | 2x lithium 3V type CR1632 |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Standard"

| | |
|---|---|
| Length | 58 mm |
| Width | 27 mm |
| Height | 36 mm |
| Weight | 70 g (without battery) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT "ZEISS plate"

| | |
|---|---|
| Length | 58 mm |
| Width | 27 mm |
| Height | 38 mm |
| Weight | 75 g (without battery) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93"

| | |
|---|---|
| Length | 58 mm |
| Width | 27 mm |
| Height | 40 mm |
| Weight | 105 g (without battery) |

### Spare parts for ZEISS VICTORY COMPACT POINT

| | |
|---|---|
| Multi-function key | 521760-8020-000 |
| ZEISS VICTORY COMPACT POINT protective case | 000000-0523-473 |
| ZEISS VICTORY COMPACT POINT protective bag | 000000-0523-472 |

Subject to changes in design and scope of delivery as a result of ongoing technical development.

## MODE D'EMPLOI

Félicitations pour l'achat de votre nouveau Viseur Reflex ZEISS VICTORY COMPACT POINT.

Les produits de la marque ZEISS se distinguent par d'excellentes performances optiques, une finition précise et une longue durée de vie. Veuillez respecter les instructions d'utilisation suivantes afin de pouvoir utiliser de manière optimale vos produit et pour que celles-ci vous accompagnent fidèlement pendant de nombreuses années.

## Informations pour votre sécurité

**Elimination des piles**

Les piles ne doivent pas être jetées à la poubelle des déchets domestiques !
Vous pouvez vous débarrasser de vos piles usagées en les remettant à un système de collecte éventuellement disponible dans votre pays.
Veuillez ne remettre à la collecte que des piles déchargées.
Les piles sont en général déchargées lorsque l'appareil qui les contient
– se met hors service ou signale « Pile vide ».
– ne fonctionne plus correctement après une longue utilisation de la pile.

A titre de sécurité contre un court-circuit, les contacts de la pile devraient être recouverts d'un ruban adhésif.

**Allemagne :** En qualité d'utilisateur, la loi vous oblige à remettre à une collecte les piles usées. Vous pouvez remettre partout gratuitement vos piles usées là où des piles peuvent être achetées. Vous pouvez également les remettre à des points de collecte publics de votre ville ou commune.
Les piles contenant des substances nocives portent ces symboles :
Pb = La pile contient du plomb
Cd = La pile contient du cadmium
Hg = La pile contient du mercure
Li = La pile contient du lithium



**Attention**

N'utilisez que les types de piles recommandés par le fabricant.
Traitez les piles usées selon les indications du fabricant.
Les piles ne doivent en aucun cas être jetées au feu, chauffées, rechargées, désassemblées ou ouvertes.

**Informations destinées aux utilisateurs et relatives à l'évacuation d'appareils électriques et électroniques (foyers privés)**

Ce symbole qui figure sur des produits et/ou des documents d'accompagnement signifie que les produits électriques et électroniques usés ne doivent pas être mélangés à des déchets domestiques habituels.

Remettez ces produits à des points de collecte appropriés qui les récupèrent gratuitement en vue de leur traitement adéquat, de leur réutilisation et de leur recyclage. Dans certains pays, il est également possible de remettre ces produits au revendeur local à condition qu'un produit neuf équivalent soit acheté. L'évacuation des ces produits dans les règles de l'art a pour but de préserver notre environnement et d'éviter d'éventuelles répercussions nocives sur l'homme et l'environnement dans le cas d'une manipulation inappropriée des déchets. Veuillez vous adresser à la mairie de votre commune pour obtenir des informations plus précises sur le prochain point de collecte. En vertu de la législation nationale en vigueur, l'évacuation inadéquate de ce type dedéchets peut être passible d'amendes.

**Pour les clients dans des pays de l'Union Européenne**

Veuillez prendre contact avec votre revendeur ou votre fournisseur si vous souhaitez évacuer des appareils électriques et électroniques.
Il tient d'autres informations à votre disposition.

**Informations relatives à l'évacuation dans des pays autres que ceux de l'Union Européenne**

Ce symbole est uniquement valable au sein de l'Union Européenne. Veuillez prendre contact avec la mairie de votre commune ou avec votre revendeur si vous souhaitez évacuer ce produit et vous renseigner sur une possibilité d'évacuation.

Le ZEISS VICTORY COMPACT POINT est un viseur point rouge (viseur reflex) à grossissement simple. Il convient à la visée rapide et précise des armes à feu.

Le grossissement simple (1:1) permet de viser la cible avec les deux yeux ouverts. Le tireur dispose ainsi du plein champ visuel et du meilleur aperçu de la scène.

### Alimentation en énergie

L'alimentation en énergie du ZEISS VICTORY COMPACT POINT est assurée par deux piles du type Lithium 3V type CR1632.

### Mise en place des piles

Dévisser le couvercle du compartiment à piles **(Fig. 4/I)** à l'aide d'une clé spéciale **(Fig. 3)** faisant partie de la livraison, en effectuant une rotation sur la gauche (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).
À l'état monté, les piles sont superposées et sont en contact par le côté plus (socle de la pile/ **Fig. 4)**. Mettre la première pile en place **(Fig. 4/K)** avec le côté plus dirigé **vers** le couvercle. La deuxième pile **(Fig. 4/J)** doit être mise en place avec le côté moins dirigé **vers** le couvercle. Revisser ensuite le couvercle du compartiment à piles avec la clé spéciale.

### Fonction de mise hors service automatique

A titre de protection contre un déchargement involontaire des piles, le viseur ZEISS VICTORY COMPACT POINT se met de lui-même hors service après une durée de fonctionnement de 4 heures.

**Remarque :** S'il est prévu de ne pas utiliser le viseur pendant longtemps, les piles doivent être retirées pour empêcher tout endommagement dû à un écoulement des piles.

Lorsque le couvercle du compartiment à piles est ouvert, l'intérieur du viseur ZEISS VICTORY COMPACT POINT est exposé aux influences de l'environnement.

### Commande

Pour la mise en marche du viseur ZEISS VICTORY COMPACT POINT, la touche fonctionnelle **(Fig. 2/F)** doit être brièvement actionnée une fois.

La clarté du point cible peut être adaptée progressivement en 5 pas en appuyant à nouveau sur la touche fonctionnelle. A chaque pression, l'intensité du point lumineux augmente d'un cran dans une boucle continue avant de diminuer à nouveau.



Le viseur ZEISS VICTORY COMPACT POINT est mis hors service en appuyant pendant deux secondes sur la touche fonctionnelle et en la maintenant dans cette position. La dernière intensité choisie est mémorisée et appelée à la remise en marche.

### Montage du viseur ZEISS VICTORY COMPACT POINT « Standard » pour rail Picatinny et Weaver sur l'arme

Le montage du ZEISS VICTORY COMPACT POINT « Standard » se fait sur un rail qui correspond dans son exécution au rail Picatinny (MIL-STD 1913) ou Weaver.

### Dispositif de serrage du ZEISS VICTORY COMPACT POINT « Standard »

Le viseur ZEISS VICTORY COMPACT POINT est équipé d'un dispositif de serrage comprenant une plaque de fixation et une vis à six-pans creux M3.

### Montage du viseur ZEISS VICTORY COMPACT POINT « Standard »

Placer le viseur ZEISS VICTORY COMPACT POINT contre le rail de manière à ce que les broches avant du boîtier **(Fig. 2/G)** se trouvent dans une rainure transversale du rail.
Mettre en place le ZEISS VICTORY COMPACT POINT dans le sens de la flèche et serrer à fond la vis à six-pans creux M3 **(Fig. 1/E**) à l'aide d'une clé spéciale **(Fig. 3)**.

### Retrait du viseur ZEISS VICTORY COMPACT POINT « Standard » du rail

Dans l'ordre inverse – défaire la vis à six-pans creux et retirer le viseur ZEISS VICTORY COMPACT POINT dans le sens contraire au sens de la flèche **(Fig. 6)**.

### Montage de la « plaque ZEISS » du viseur ZEISS VICTORY COMPACT POINT sur l'arme

Le montage de la « plaque ZEISS » du ZEISS VICTORY COMPACT POINT offre une plaque de montage plate avec des perçages principalement pour montage sur rail et pivotant. Les fabricants d'accessoires de montage proposent à cette fin une multitude de pièces de montage spécifiques pour armes de différents fabricants. Les pièces de montage respectives pour votre système d'arme sont à votre disposition chez votre revendeur spécialisé.

### Montage du ZEISS VICTORY COMPACT POINT « Blaser R93 » sur l'arme

Le ZEISS VICTORY COMPACT POINT « Blaser R93 » peut être monté directement sur le Blaser R93 sans outils supplémentaires.

### Montage du ZEISS VICTORY COMPACT POINT « Blaser R93 »

Appuyer sur la touche **(Fig. 5/L)** du ZEISS VICTORY COMPACT POINT « Blaser R93 » et mettre en place le boulon opposé du boîtier **(Fig. 5/M)** dans le perçage de montage prévu sur l'arme. Mettre en place le ZEISS VICTORY COMPACT POINT dans le sens de la flèche **(Fig. 7)**, relâcher la touche et la laisser s'encliqueter.

### Ajustage du montage du ZEISS VICTORY COMPACT POINT « Blaser R93 »

L'ajustage du ZEISS VICTORY COMPACT POINT « Blaser R93 » pour le montage sur Blaser R93 se fait en tournant la vis à six-pans creux M2 **(Fig. 5/N)**. Le blocage se fait par la vis à six-pans creux M1 **(Fig. 5/O)**.

### Retrait du ZEISS VICTORY COMPACT POINT « Blaser R93 » du rail

Dans l'ordre inverse – appuyer sur la touche et retirer le ZEISS VICTORY COMPACT POINT dans le sens contraire au sens de la flèche **(Fig. 7)**.

### Ajustage du point cible

Avant tout déréglage, débloquez la vis de blocage du point cible **(Fig. 1/D)**.
L'ajustage du ZEISS VICTORY COMPACT POINT se fait en continu grâce aux vis d'ajustage de la hauteur **(Fig. 1/A)** et du côté **(Fig. 2/H)**.
Servez-vous de la clé spéciale fournie pour l'ajustage.
Un diviseur se trouve sur la clé spéciale. Le repère B **(Fig. 1)** pour la hauteur et le repère C **(Fig. 1)** pour le côté peuvent être utilisés pour lire la division.
(1 division du diviseur = 2,5 cm/100 m).
Si vous constatez une divergence de la cible et de l'impact après le tir (point d'impact), veuillez procéder à la correction comme suit :

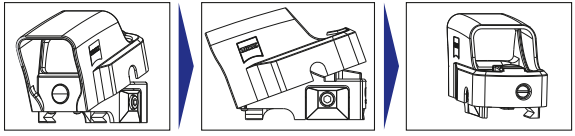
Impact **en dessous** de la cible :
(l'arme tire **trop bas**) – tourner la vis d'ajustage dans la direction **up**
Impact **au-dessus** de la cible :
(l'arme tire **trop haut**) – tourner la vis d'ajustage dans le sens contraire à la direction **up**
Impact **à gauche** de la cible :
(l'arme tire **à gauch**e) – tourner la vis d'ajustage dans la direction **R**
Impact **à droite** de la cible :
(l'arme tire **à droite**) – tourner la vis d'ajustage dans le sens contraire à la direction **R**

Après chaque réglage ou avant chaque tir, resserrez la vis de blocage du point cible **(Fig. 1/D)**.

**Remarque :** En cas de dévissage complet des vis d'ajustage ou de blocage, l'intérieur du viseur ZEISS VICTORY COMPACT POINT est exposé aux influences de l'environnement.



### Mise en place du boîtier de protection



Placez le boîtier de protection avec la partie avant dans la rainure **(Fig. 5/P)** prévue à cet effet. Appuyez ensuite sur la partie arrière du boîtier de protection pour l'enfoncer sur le ZEISS VICTORY COMPACT POINT.

Pour bloquer le boîtier de protection en position, on le fixe directement au ZEISS VICTORY COMPACT POINT **(Fig. 6/Q)** à l'aide de la vis livrée avec. Utilisez pour cela la clé multifonction.

### Entretien et maintenance

Un viseur VICTORY COMPACT POINT ZEISS ne nécessite aucun entretien particulier.
N'enlevez pas en frottant les grosses particules de saleté (grains de sable, par exemple) déposées sur les lentilles, mais époussetez-les à l'aide d'un pinceau fin ou en soufflant dessus ! Les empreintes laissées par les doigts peuvent altérer les surfaces des lentilles au bout d'un certain temps. Le moyen le plus simple de les enlever consiste à les embuer par un souffle d'air expiré puis à les frotter avec un chiffon ou un papier de nettoyage optique propre.
Protégez si possible l'appareil de toute substance grasse et huileuse.
Les impuretés et traces de doigts peuvent être facilement nettoyées avec de l'alcool pur (sans acétone) et un chiffon propre.
Le compartiment à piles et le couvercle du compartiment à piles doivent toujours être propres et secs.

**Attention !**
Ne vous servez en aucun cas du viseur ZEISS VICTORY COMPACT POINT pour regarder le soleil ou d'autres sources de lumière laser sous risque, le cas échéant, de graves lésions oculaires.

## Caractéristiques techniques

| | ZEISS VICTORY COMPACT POINT |
|---|---|
| Grossissement | 1,05x |
| Taille du point/largeur masquée | 10 cm à une distance de 100 m / 3,5 MoA |
| Plage d'ajustage en hauteur | 5,8 m à 100 m / 180 MoA |
| Plage d'ajustage en direction | 4,7 m à 100 m / 160 MoA |
| Pile | 2x Lithium 3V type CR1632 |
| Batterie | 2x Lithium 3V Typ CR1632 |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT « Standard »

| | |
|---|---|
| Longueur | 58 mm |
| Largeur | 27 mm |
| Hauteur | 36 mm |
| Poids | 70 g (sans pile) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT « Plaque ZEISS »

| | |
|---|---|
| Longueur | 58 mm |
| Largeur | 27 mm |
| Hauteur | 38 mm |
| Poids | 75 g (sans pile) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT « Blaser R93 »

| | |
|---|---|
| Longueur | 58 mm |
| Largeur | 27 mm |
| Hauteur | 40 mm |
| Poids | 105 g (sans pile) |

### Pièces de rechange du ZEISS VICTORY COMPACT POINT

| | |
|---|---|
| Clé multifonction | 521760-8020-000 |
| Boîtier de protection ZEISS VICTORY COMPACT POINT | 000000-0523-473 |
| Sac de protection ZEISS VICTORY COMPACT POINT | 000000-0523-472 |

Sous réserve de modifications techniques de l'appareil et des éléments constitutifs de l'équipement livré.



## ISTRUZIONI D´IMPIEGO

Complimenti per l'acquisto del vostro nuovo mirino reflex ZEISS VICTORY COMPACT POINT.

I prodotti della ZEISS è sinonimo di prestazioni ottiche eccellenti, lavorazionidi precisione e lunga durata. Per poter utilizzare al meglio il prodotto, Vi consigliamo di seguire scrupolosamente le seguenti istruzioni d'uso. Solo così questo strumento diventerà un compagno affidabile per molti anni.

### Informazioni per la Vostra sicurezza

**Smaltimento delle batterie**

Le batterie non vanno gettate nella spazzatura domestica!
Servirvi dei canali di smaltimento delle batterie usate presenti nel Vostro paese.
Eliminare soltanto le batterie scariche.
Le batterie normalmente sono scariche quando l'apparecchio con esse funzionanti
– si spegne oppure segnala «Batteria scarica»
– non funziona più perfettamente dopo un uso prolungato della batteria.

Per evitare corti circuiti coprire i contatti della batteria con del nastro adesivo.

**Germania:** il consumatore è tenuto per legge a restituire le batterie usate. Si possono consegnare gratuitamente le batterie usate presso qualsiasi rivendita di batterie, anche nei centri pubblici di raccolta della propria città o comune.
Simboli apposti sulle batterie contenenti sostanze inquinanti:
Pb = Batteria contenente piombo
Cd = Batteria contenente cadmio
Hg = Batteria contenente mercurio
Li = Batteria contenente litio

**Attenzione**

Utilizzare esclusivamente batterie del tipo consigliato dal produttore smaltendo quelle usate secondo le sue istruzioni.
Non gettare mai le batterie nel fuoco né riscaldarle, ricaricarle, aprirle o romperle.

**Informazioni per il consumatore sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (per uso domestico)**

Questo simbolo sui prodotti e/o la documentazione allegata indica che i prodotti elettrici ed elettronici usati non vanno gettati insieme ai normali rifiuti domestici. Per un regolare

trattamento, recupero e riciclaggio questi prodotti vanno portati ai rispettivi centri di raccolta dove possono essere ritirati gratuitamente. In alcuni paesi al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto è possibile lasciare il corrispondente vecchio articolo al rivenditore locale. Lo smaltimento regolamentare del prodotto tutela l'ambiente ed evita possibili effetti dannosi sull'uomo e l'ambiente che possono derivare da un trattamento inadeguato dei rifiuti.

Per informazioni più dettagliate sul centro di raccolta più vicino consultare l'amministrazione comunale. Lo scorretto smaltimento di questi rifiuti speciali può comportare sanzioni penali.

**Clienti residenti nell'Unione Europea**

Per lo smaltimento d'apparecchiature elettriche o elettroniche contattare il proprio rivenditore o fornitore, che dispongono di altre informazioni per il Cliente.

**Informazioni per lo smaltimento fuori dall'Unione Europea**

Questo simbolo è valido solo all'interno dell'Unione Europea. Contattare la propria amministrazione comunale o il rivenditore per lo smaltimento di questo prodotto informandosi sulle relative possibilità.



Il ZEISS VICTORY COMPACT POINT è un mirino a punto rosso (mirino reflex) con un fattore di ingrandimento semplice. E' ideale per la mira rapida e precisa con armi da fuoco portatili.

Il fattore d'ingrandimento semplice (1:1) consente di mirare tenendo aperti entrambi gli occhi. In questo modo il tiratore ha a disposizione l'intero campo visivo e quindi una panoramica dell'ambiente più ampia possibile.

### Alimentazione elettrica

L'alimentazione elettrica del ZEISS VICTORY COMPACT POINT avviene mediante due batterie al litio del tipo 3V CR1632.

### Inserimento delle batterie

Svitare (in senso antiorario) il coperchio dello scomparto batterie **(Fig. 4/I)** con la chiave speciale **(Fig. 3)** compresa nel volume di fornitura.
Le batterie sono sistemate una sull'altra e si toccano con il lato positivo (base della batterie/**Fig. 4)**. Inserire la prima batteria **(Fig. 4/K)** con il polo positivo rivolto verso il coperchio. La seconda batteria **(Fig. 4/J)** viene invece inserita con il polo negativo rivolto verso il coperchio.
Avvitare nuovamente il coperchio dello scomparto batterie con la chiave speciale in dotazione.

### Funzione di disattivazione automatica

Per evitare una scarica involontaria delle batterie, dopo un funzionamento di circa 4 ore il ZEISS VICTORY COMPACT POINT si disattiva automaticamente.

**Avvertenza:** se il dispositivo non viene utilizzato per un periodo prolungato, è opportuno togliere le batterie per evitare danni causati dall'eventuale perdita del loro liquido corrosivo.

Quando il coperchio dello scomparto batterie è aperto, il vano interno del ZEISS VICTORY COMPACT POINT è esposto agli influssi ambientali.

### Uso

Per attivare il ZEISS VICTORY COMPACT POINT è sufficiente premere brevemente una sola volta il tasto funzione **(Fig. 2/F)**.

La luminosità del punto di mira, regolabile su 5 livelli, può essere adattata con un ulteriore azionamento del tasto funzione. Ad ogni pressione del tasto, il punto di mira viene regolato in continuo di un grado d'intensità maggiore o minore nella sequenza invertita.

Il ZEISS VICTORY COMPACT POINT viene disattivato tenendo premuto per due secondi il tasto funzione. L'ultima intensità selezionata viene salvata nella memoria e richiamata all'attivazione successiva.

### Montaggio sull'arma del ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard» per guide Picatinny e Weaver

Il ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard» viene montato su una guida che nella sua esecuzione corrisponde ai modelli Picatinny-Rail (MIL-STD 1913) o Weaver-Rail.

### Bloccaggio del ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard»

Il ZEISS VICTORY COMPACT POINT è dotato di un bloccaggio mediante piastrina di fissaggio e vite ad esagono cavo M3.

### Montaggio di ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard»

Posizionare il ZEISS VICTORY COMPACT POINT contro la guida in modo che i perni anteriori del corpo **(Fig. 2/G)** vengano a trovarsi in una scanalatura trasversale della guida.
Applicare il ZEISS VICTORY COMPACT POINT in direzione della freccia e stringere la vite ad esagono cavo M3 **(Fig. 1/E)** con la chiave speciale in dotazione **(Fig. 3)**.

### Rimozione di ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard» dalla guida

Ordine inverso – allentare la vite ad esagono cavo e togliere ZEISS VICTORY COMPACT POINT in senso contrario a quello indicato dalla freccia **(Fig. 6)**.

### Montaggio sull'arma del ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Piastra ZEISS»

Il montaggio della «Piastra ZEISS» ZEISS VICTORY COMPACT POINT offre una base d'appoggio piatta dotata di fori per montaggi prevalentemente su installazioni orientabili e su guide. I maggiori produttori di elementi di montaggio offrono al riguardo una gran varietà di elementi specifici per armi di diversi produttori.
I rispettivi elementi di montaggio per il vostro sistema d'arma sono disponibili presso il vostro rivenditore specializzato.

### Montaggio sull'arma del ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93»

Il ZEISS VICTORY COMPACT POINT per la «Blaser R93» può essere montato direttamente sulla Blaser R93 senza ulteriori utensili.

### Montaggio ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93»

Premere il pulsante **(Fig. 5/L)** del ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93» e inserire il bullone contrapposto **(Fig. 5/M)** nel foro di montaggio previsto sull'arma. Applicare il ZEISS



VICTORY COMPACT POINT in direzione della freccia **(Fig. 7)**, sbloccare il pulsante e far scattare in posizione.

### Regolazione montaggio ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93»

La regolazione per il montaggio Blaser R93 del ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93» avviene mediante la rotazione della vite ad esagono cavo M2 (**Fig. 5/N)**.
Il bloccaggio avviene con la vite ad esagono cavo M1 **(Fig. 5/O)**.

### Rimozione di ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93» dalla guida

Ordine inverso – premere il pulsante e togliere ZEISS VICTORY COMPACT POINT in senso contrario a quello indicato dalla freccia **(Fig. 7)**.

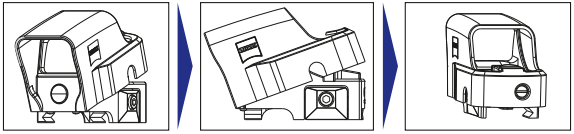
### Regolazione del punto di mira

Prima di ogni regolazione allentare la vite di fissaggio per il blocco del punto di mira **(Fig. 1/D)**.
La regolazione del ZEISS VICTORY COMPACT POINT avviene tramite le viti di regolazione in verticale **(Fig. 1/A)** e in orizzontale **(Fig. 2/H)**.
Per la regolazione utilizzare la chiave speciale in dotazione. Sulla chiave speciale si trova un disco graduato. Come punto di riscontro per la lettura della graduazione è possibile utilizzare la marcatura B **(Fig. 1)** per l'altezza e la marcatura C **(Fig. 1)** per il lato. (1 tacca del disco graduato = 2,5 cm/100 m).
Se dopo lo sparo si rileva una differenza tra il punto di mira e il punto colpito (posizione del punto colpito), procedere alla correzione come descritto qui di seguito:

Punto colpito **al di sotto** del punto di mira: (l'arma spara **in basso**)
– ruotare la vite di regolazione in direzione **up**
Punto colpito **al di sopra** del punto di mira: (l'arma spara **in alto**)
– ruotare la vite di regolazione nella direzione contraria ad **up**
Punto colpito **a sinistr**a del punto di mira: (l'arma spara **verso sinistra**)
– ruotare la vite di regolazione in direzione **R**
Punto colpito **a destra** del punto di mira: (l'arma spara **verso destra**)
– ruotare la vite di regolazione nella direzione contraria a **R**
Dopo ogni regolazione e/o prima di ogni sparo, stringere nuovamente la vite di fissaggio fino al blocco del punto di mira **(Fig. 1/D)**.

**Avvertenza:** quando le viti di regolazione o di arresto sono svitate completamente, il vano interno del ZEISS VICTORY COMPACT POINT è esposto agli influssi ambientali.

### Posizionamento dell'alloggiamento protettivo



Posizionare l'alloggiamento protettivo nella apposita scanalatura **(Fig. 5/P)** con la parte anteriore. Infine, premere l'alloggiamento protettivo sul ZEISS VICTORY COMPACT POINT con la parte posteriore.

Per arrestare saldamente l'alloggiamento protettivo, questo deve essere fissato direttamente sul ZEISS VICTORY COMPACT POINT **(Fig. 6/Q)** tramite la vite in dotazione.
Impiegare a tale fine la chiave multifunzione.

### Cura e manutenzione

Il ZEISS VICTORY COMPACT POINT della ZEISS non necessita di particolare manutenzione.
Soffiare via oppure eliminare con un pennello eventuali particelle grossolane di sporco presenti sulle lenti, come ad esempio granelli di sabbia. Non passare un panno per pulire! Le impronte digitali possono con il tempo inttaccare le superficie delle lenti. Il modo più semplice di pulire la superficie delle lenti è soffiarci sopra e poi strofinarle con un'apposita velina per lenti pulita.
Evitare il più possibile il contatto dell'apparecchio con sostanze grasse e oleose. Lo sporco e le impronte si possono facilmente eliminare con alcool puro (non usare acetone) ed un panno pulito.
Il comparto batteria e il relativo coperchio vanno mantenuti sempre puliti ed asciutti.

**Attenzione!**
Non guardare mai con il ZEISS VICTORY COMPACT POINT il sole o sorgenti luminose laser, ciò potrebbe causare gravi lesioni agli occhi.



### Dati tecnici

| | ZEISS VICTORY COMPACT POINT |
|---|---|
| Ingrandimento | 1,05x |
| Dimensione del punto / Collimazione | 10 cm a 100 m di distanza / 3,5 MoA |
| Intervallo di regolazione / Altezza | 5,8 m a 100 m / 180 MoA |
| Intervallo di regolazione / Lato | 4,7 m a 100 m / 160 MoA |
| Batteria | 2x litio 3V tipo CR1632 |
| Batterie | 2x Lithium 3V Typ CR1632 |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard»

| | |
|---|---|
| Lunghezza | 58 mm |
| Larghezza | 27 mm |
| Altezza | 36 mm |
| Peso | 70 g (senza batteria) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Piastra ZEISS»

| | |
|---|---|
| Lunghezza | 58 mm |
| Larghezza | 27 mm |
| Altezza | 38 mm |
| Peso | 75 g (senza batteria) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93»

| | |
|---|---|
| Lunghezza | 58 mm |
| Larghezza | 27 mm |
| Altezza | 40 mm |
| Peso | 105 g (senza batteria) |

### Pezzi di ricambio per ZEISS VICTORY COMPACT POINT

| | |
|---|---|
| Chiave multifunzionale | 521760-8020-000 |
| Alloggiamento protettivo ZEISS VICTORY COMPACT POINT | 000000-0523-473 |
| Custodia protettiva ZEISS VICTORY COMPACT POINT | 000000-0523-472 |

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

## MODE DE EMPLEO

Le felicitamos por su nueva mira de reflejo ZEISS VICTORY COMPACT POINT.

Los productos de la marca ZEISS se caracterizan por unas prestaciones ópticas excelentes, un trabajo preciso y una larga vida útil. Le rogamos si galas siguientes instrucciones de uso para que pueda utilizar su producto deforma óptima y éste se convierta en su fiel acompañante por muchos años.

### Información para su seguridad

Desechado de la pila
¡Las pilas no deben tirarse a la basura normal!
Para retornar pilas usadas, sírvase de un sistema de recogida presente en su país.
Por favor, deseche sólo pilas descargadas. Las pilas están generalmente descargadas cuando el equipo que hacen funcionar
– se desconecta o avisa «Pila vacía».
– tras un uso prolongado de la pila, deja de funcionar sin problemas.

Para evitar cortocircuitos, los bornes de la pila se deben cubrir con una cinta adhesiva.

**Alemania:** Como usuario está obligado legalmente a retornar las pilas usadas. Puede desechar sus pilas usadas gratuitamente allí donde las haya comprado. También lo puede hacer en los contenedores públicos de su ciudad o comarca. Puede encontrar este símbolo en las pilas que contienen sustancias tóxicas:
Pb = la pila contiene plomo
Cd = la pila contiene cadmio
Hg = la pila contiene mercurio
Li = la pila contiene litio



**Atención**
Utilice sólo pilas del tipo recomendado por el fabricante. Manipule las pilas usadas siguiendo las instrucciones del fabricante. Las pilas no se deben, bajo ninguna circunstancia, arrojar al fuego, calentar, recargar, desmontar ni romper.

**Información para el usuario sobre el desechado de equipos eléctricos y electrónicos (consumidores domésticos privados)**
Este símbolo en los productos y/o en los documentos que los acompañan, indica que los productos eléctricos y electrónicos utilizados no se deben mezclar con la basura doméstica convencional. Lleve estos productos a los centros de recogida pertinentes para que sean manipulados, retornados y reciclados adecuadamente, sin coste alguno. En algunos países quizá también pueda entregar estos productos al comprar un nuevo producto a su vendedor local al por menor. El desechado adecuado de este producto sirve para proteger el medio ambiente y previene los posibles efectos adversos sobre las personas y el entorno que pueden surgir de una manipulación inadecuada del residuo. Puede encontrar información más detallada sobre el centro de recogida más próximo en su administración municipal. Conforme a la legislación vigente, se pueden imponer multas por desechar este residuo inapropiadamente.

**Para clientes comerciales en la Unión Europea**
Rogamos se ponga en contacto con su distribuidor o proveedor si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos. Allí dispondrá de más información.

**Información sobre el desechado en otros países fuera de la Unión Europea**
Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea. Por favor, póngase
en contacto con su administración municipal o su distribuidor si desea desechar este producto, y consulte las distintas posibilidades.

La ZEISS VICTORY COMPACT POINT es una mira de punto rojo (mira de reflejo) con un aumento simple. Es idónea para apuntar de manera rápida y precisa con armas de fuego manuales.

El aumento simple (1:1) permite apuntar con ambos ojos abiertos. De este modo, el tirador tiene disponible el campo visual completo, ofreciéndosele el panorama de la escena más amplio posible.

### Abastecimiento de energía

El abastecimiento de energía de la ZEISS VICTORY COMPACT POINT se garantiza por dos baterías de litio 3V tipo CR1632.

### Insertar las baterías

La tapa del compartimiento de pilas **(Fig. 4/I)** deberá ser desatornillada mediante giro a la izquierda (contra el sentido de las agujas del reloj) empleando la llave especial **(Fig. 3**) que va incluida en el suministro.
Las baterías están, en condición empotrada, dispuestas una sobre otra, y en contacto por el lado positivo (fondo de la batería/**Fig. 4**). Inserte la primera batería **(Fig. 4/K)** con el lado positivo **hacia** la tapa. La segunda batería **(Fig. 4/J)** se inserta con el lado negativo **hacia** la tapa.
Volver a atornillar la tapa del compartimento de pilas empleando la llave especial.

### Función automática de desconexión

Para proteger la batería contra una descarga no intencionada, la ZEISS VICTORY COMPACT POINT se desconecta automáticamente después de un tiempo de funcionamiento de 4 horas.

**Indicación:** Si el aparato no se utiliza por más largo tiempo, se recomienda extraer las baterías para evitar daños dedibo al derrame de las baterías.

Con la tapa de pilas abierta, el compartimiento interior de la ZEISS VICTORY COMPACT POINT estará expuesta a las influencias del medio ambiente.

### Manejo

Para conectar la ZEISS VICTORY COMPACT POINT, se pulsa una vez y brevemente la tecla de función **(Fig. 2/F)**.

La claridad del punto de mira puede ser adaptada en 5 etapas respectivamente al volver a pulsar la tecla de función. Con cada pulsación de tecla, el punto luminoso se regula en un bucle infinito hacia una etapa de intensidad mayor o, en lo sucesivo, menor.



Para desconectar la ZEISS VICTORY COMPACT POINT se ha de pulsar y mantener así durante dos segundos la tecla de función. Haciendo eso, la intensidad últimamente elegida es almacenada en una memoria y llamada al volver a realizarse la conexión.

### Montaje de arma ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard» para carril Picatinny y Weaver

El montaje de la ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard» resulta sobre un carril que corresponde en su diseño al rail Picatinny (MIL-STD 1913) o al rail Weaver.

### Dispositivo de apriete ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard»

La ZEISS VICTORY COMPACT POINT está equipada de un dispositivo de apriete mediante placa fijadora y tornillo hexagonal interior M3.

### Montaje de la ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard»

Posicionar la ZEISS VICTORY COMPACT POINT contra el carril de tal manera que las espigas delanteras de la carcasa **(Fig. 2/G)** estén asentadas en una ranura transversal del carril.
Poner encima la ZEISS VICTORY COMPACT POINT en dirección de la flecha y apretar el tornillo hexagonal interior M3 **(Fig. 1/E)** por medio de la llave especial **(Fig. 3)**.

### Quitar la ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard» del carril

Sucesión inversa – Aflojar el tornillo hexagonal interior y quitar la ZEISS VICTORY COMPACT POINT en dirección contraria a la flecha **(Fig. 6)**.

### Montaje de arma ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Placa ZEISS»

El montaje de la ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Placa ZEISS» ofrece una placa base plana con taladros para el montaje, preponderantemente sobre dispositivos de montaje giratorios y sobre carril. Los fabricantes líderes de piezas de montaje ofrecen al respecto una variedad de piezas específicas de montaje para armas de diferentes fabricantes. Las piezas de montaje correspondientes para su sistema de arma, las obtiene Vd. de su comerciante especializado.

### Montaje de arma ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93»

El ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93» puede montarse directamente sobre el Blaser R93 sin necesidad de herramientas.

### Montaje de la ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93»

Pulsar la tecla **(Fig. 5/L)** de la ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93» e insertar el perno de la caja situado opuestamente **(Fig. 5/M)** en el taladro de montaje previsto en el arma. Encajar la ZEISS VICTORY COMPACT POINT en dirección de la flecha (Fig. 7), soltar la tecla y permitir el enclavamiento.

### Ajuste de la ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93»

El ajuste de la ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93» en relación con el montaje del «Blaser R93», resulta por medio de girar el tornillo hexagonal interior M2 **(Fig. 5/N)**. La inmovilización resulta por medio del tornillo hexagonal interior M1 (Fig. 5/O).

### Quitar la ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93» del carril

Sucesión inversa – Pulsar la tecla y quitar la ZEISS VICTORY COMPACT POINT en dirección contraria a la flecha **(Fig. 7)**.

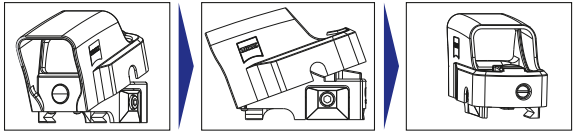
### Ajuste del punto de mira

Antes de realizar cada ajuste, afloje el tornillo de sujeción para enclavar el punto de mira **(Fig. 1/D)**.
El ajuste de la ZEISS VICTORY COMPACT POINT se realiza sin escalonamientos y para ponerlo en la posición deseada sólo hace falta apretar los tornillos de ajuste para la altura **(Fig. 1/A)** y el lado **(Fig. 2/H)**.
Para realizar el ajuste, emplee la llave especial incluida en el suministro.
En la llave especial se encuentra un disco divisor. Como punto de referencia para leer la división, puede ser empleado el marcaje B **(Fig. 1)** para la altura y el marcaje C **(Fig. 1**) para el lado.
(1 marca de graduación del disco divisor = 2,5 cm/100 m).
Si después de un tiro usted comprueba una desviación del punto de mira y de impacto (posición de punto de impacto), entonces la misma deberá ser corregida de la manera siguiente:
Punto de impacto **debajo** del punto de mira: (el arma dispara **bajo**)
– Gire el tornillo de ajuste en dirección **up**
Punto de impacto **encima** del punto de mira: (el arma dispara **alto**)
– Gire el tornillo de ajuste en sentido contrario a la dirección **up**
Punto de impacto **a la izquierda** del punto de mira:
(el arma dispara hacia **la izquierda**)
– Gire el tornillo de ajuste en dirección R
Punto de impacto **a la derecha** del punto de mira:
(el arma dispara hacia **la derecha**)
– Gire el tornillo de ajuste en sentido contrario a la dirección **R**
Después de cada ajuste, es decir, antes de cada tiro, vuelva a apretar el tornillo de sujeción para inmovilizar el punto de mira **(Fig. 1/D)**.

**Indicación:** Al destornillar por completo los tornillos de ajuste o de sujeción, el espacio interior de la ZEISS VICTORY COMPACT POINT está completamente expuesta a las influencias del medio ambiente.



### Montar encima la carcasa protectora



Coloque la carcasa protectora con la parte delantera en la ranura **(Fig. 5/P)** prevista para ello. A continuación, oprima la carcasa protectora con la parte trasera sobre el ZEISS VICTORY COMPACT POINT.

Para realizar un enclavamiento fijo, la carcasa deberá ser sujetada mediante tornillo adjunto directamente en el ZEISS VICTORY COMPACT POINT **(Fig. 6/Q)**. Para ello, aproveche la llave multifuncional.

### Conservación y mantenimiento

Una ZEISS VICTORY COMPACT POINT de ZEISS no requiere ninguna conservación especial.
¡No frote para limpiar partículas gruesas de suciedad (p.ej. arena) sobre la lente; en vez de eso, sople para quitarlas o retírelas con un pincel de pelo!
Las marcas de dedos pueden dañar la superficie de la lente tras cierto tiempo. La forma más sencilla de limpiar la superficie de la lente es soplando y luego pasando un paño limpio para limpiar equipos ópticos.
Mantenga el equipo protegido de sustancias que contengan grasa o aceite. La suciedad y las marcas de dedos se pueden retirar fácilmente con alcohol puro (no acetona) y un paño limpio.
El compartimento de las pilas y su tapa deben mantenerse siempre limpios y secos.

**¡Atención!**
De ninguna manera mire usted con la ZEISS VICTORY COMPACT POINT hacia el sol o hacia fuentes de luz de láser; eso podría conducir a graves lesiones de los ojos.

## Datos técnicos

| | ZEISS VICTORY COMPACT POINT |
|---|---|
| Aumento | 1,05x |
| Tamaño de punto / medida de cobertura | 10 cm a 100 m de distancia / 3,5 MoA |
| Recorrido de ajuste vertical | 5,8 m a 100 m / 180 MoA |
| Recorrido de ajuste horizontal | 4,7 m a 100 m / 160 MoA |
| Pila | 2x litio 3V tipo CR1632 |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard»

| | |
|---|---|
| Longitud | 58 mm |
| Anchura | 27 mm |
| Altura | 36 mm |
| Peso | 70 g (sin pila) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Placa ZEISS»

| | |
|---|---|
| Longitud | 58 mm |
| Anchura | 27 mm |
| Altura | 38 mm |
| Peso | 75 g (sin pila) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93»

| | |
|---|---|
| Longitud | 58 mm |
| Anchura | 27 mm |
| Altura | 40 mm |
| Peso | 105 g (sin pila) |

### Piezas de repuesto para el ZEISS VICTORY COMPACT POINT

| | |
|---|---|
| Llave multifunción | 521760-8020-000 |
| Carcasa protectora ZEISS VICTORY COMPACT POINT | 000000-0523-473 |
| Bolsa protectora ZEISS VICTORY COMPACT POINT | 000000-0523-472 |

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.



## BRUKSANVISNING

Gratulerar till Ditt nya ZEISS VICTORY COMPACT POINT Reflexvisir.

Produkterna från märket ZEISS präglas av extremt goda optiskaprestanda, en exakt bearbetning och lång livslängd. Beakta följandebruksanvisning för att få största möjliga nytta av Din produkt under många år framöver.

### Information för Din säkerhet

**Uttjänta batterier**

Batterier får inte kastas bland hushållssoporna!
Lämna batterierna till återvinning i härför avsedd behållare.
Lämna endast urladdade batterier till återvinning.
Batterierna är i regel slut när den produkt de driver
– stängs av eller indikerar ”Batteriet slut”.
– inte längre fungerar felfritt med samma batteri använt en längre tid.

Som ett skydd mot kortslutning bör batterikontakterna tejpas över med en bit tejp.

**Tyskland:** Som konsument har du lagstadgad skyldighet att återlämna uttjänta batterier. Du kan lämna in gamla batterier kostnadsfritt där du köpte dem, samt hos kommunens återvinningscentraler.
Dessa symboler återfinns på batterier som innehåller skadliga ämnen:
Pb = batteriet innehåller bly
Cd = batteriet innehåller kadmium
Hg = batteriet innehåller kvicksilver
Li = batteriet innehåller litium

**OBS**

Använd endast de batterityper som tillverkaren rekommenderar.
Behandla uttjänta batterier enligt tillverkarens instruktioner.
Batterier får aldrig kastas in i eld, hettas upp, återuppladdas, demonteras eller brytas upp.

**Användarinformation för skrotning av elektriska och elektroniska produkter (privathushåll)**

Denna symbol på produkter och/eller medföljande dokument betyder att uttjänta elektriska och elektroniska produkter inte får kastas i de vanliga hushållssoporna. Lämna dem i stället till återvinningsstation.

I vissa länder kan det vara så att produkterna kan returneras till den lokala detaljhandeln vid köp av en motsvarande ny produkt. En korrekt hantering av uttjänta produkter sparar miljön och förhindrar möjliga skadeverkningar på människa och miljö, skador som annars kan uppstå p.g.a. felaktig hantering av avfall.

Mer information om var Du kan lämna Ditt avfall får Du av Din kommun. Felaktig avfallshantering kan medföra bötesstraff.

**För affärskunder inom EU**

Kontakta Din återförsäljare eller leverantör när Du vill skrota elektriska och elektroniska apparater. Denne kan hjälpa Dig med mer information.

**Information om avfallshantering i andra länder utanför EU**

Denna symbol är giltig endast inom EU. Kontakta Din kommun eller återförsäljare, när Du vill skrota produkten, för att få mer information.



ZEISS VICTORY COMPACT POINT är ett rödpunktsvisir (reflexvisir) med en enkel förstoring. Det lämpar sig för snabbt och exakt sikte med handeldvapen.

Den enkla förstoringen (1:1) gör det möjligt att titta på målet med båda ögonen öppna, d.v.s. hela synfältet är tillgängligt för skytten och man får största möjliga överblick.

## Energiförsörjning

Energiförsörjningen till ZEISS VICTORY COMPACT POINT ombesörjs av två batterier av typ litium 3V typ CR1632.

## Sätt i batteriet

Skruva bort batterilocket **(Fig. 4/I)** med den medlevererade specialnyckeln **(Fig. 3)** genom att vrida åt vänster (motsols).
I isatt position är batterierna placerade över varandra och har kontakt sinsemellan med plus-sidan (batteribotten/**Fig. 4)**. Sätt i det första batteriet **(Fig. 4/K)** med plus-sidan **mot** locket. Sätt i det andra batteriet **(Fig. 4/J**) med minus-sidan **mot** locket.
Skruva fast batterilocket igen med specialnyckeln.

## Automatisk avstängningsfunktion

Som skydd mot oavsiktlig urladdning av batteriet stängs ZEISS VICTORY COMPACT POINT av automatiskt efter en funktionstid på 4 timmar.

**OBS:** Om visiret inte används under en längre tid, bör man ta ur batterierna så att inte skador uppstår p.g.a. läckor.

När batterilocket är öppnat, är ZEISS VICTORY COMPACT POINTs inre exponerat för påverkan utifrån.

## Handhavande

För att koppla in ZEISS VICTORY COMPACT POINT: tryck en gång snabbt på funktionsknappen **(Fig. 2/F)**.

Ljusstyrkan på siktpunkten kan anpassas i 5 steg om man trycker på funktionsknappen igen. Med varje knappnedtryckning regleras ljuspunkten i en ändlös slinga, och intensiteten ökar resp. minskar.

ZEISS VICTORY COMPACT POINT stängs av om man håller funktionsknappen intryckt i två sekunder. Vid avstängningen sparas den senast valda intensiteten i ett minne, och aktiveras igen vid nästa igångsättning.

### Vapenmontage ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Standard" för Picatinny och Weaver-skena

Montaget av ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Standard" görs på en skena som i sitt utförande motsvarar Picatinny-skenan (MIL-STD 1913) eller Weaver-skenan.

### Förankring ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Standard"

ZEISS VICTORY COMPACT POINT är försedd med en förankring bestående av fixeringsplatta och insexskruv M3.

### Montage ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Standard"

Sätt ZEISS VICTORY COMPACT POINT mot skenan så att de främre kåpstiften **(Fig. 2/G)** sitter i ett tvärgående spår på skenan.
Sätt på ZEISS VICTORY COMPACT POINT i pilens riktning och dra åt insexskruven M3 **(Fig. 1/E)** med specialnyckeln **(Fig. 3)**.

### Ta av ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Standard" från skenan

Omvänd ordningsföljd – lossa insexskruven och ta av ZEISS VICTORY COMPACT POINT mot pilens riktning **(Fig. 6)**.

### Vapenmontage ZEISS VICTORY COMPACT POINT "ZEISS platta"

Montaget av ZEISS VICTORY COMPACT POINT "ZEISS platta" ger en plan bottenplatta med hål för monteringen, företrädesvis på sväng- och skenmontage. De ledande tillverkarna av montagedelar tillhandahåller ett stort antal specifika montagedelar för vapen från olika tillverkare. Din fackhandel kan ge besked om vilka monteringsdelar Du behöver för Ditt vapensystem.

### Vapenmontage ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93"

ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93" kan monteras utan verktyg direkt på "Blaser R93".

### Montage ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93"

Tryck på tryckknappen **(Fig. 5/L)** på ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93" och sätt i den kåpbult som sitter mittemot **(Fig. 5/M)** i det monteringshål som finns på vapnet. Sätt på ZEISS VICTORY COMPACT POINT i pilens riktning **(Fig. 7)**, lossa tryckknappen och låt den haka i.



### Justera ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93"

Justeringen av ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93" sker genom att man vrider på insexskruven M2 **(Fig. 5/N)**. Fixeringen sker med insexskruven M1 **(Fig. 5/O)**.

### Ta av ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93" från skenan

Omvänd ordningsföljd – tryck på tryckknappen och ta av ZEISS VICTORY COMPACT POINT mot pilens riktning **(Fig. 7)**.

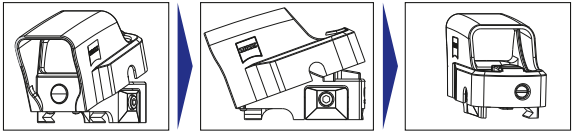
### Siktpunktsjustering

Före varje justering måste Du lossa fixeringsskruven för siktpunktsspärrningen **(Fig. 1/D)**.
Justeringen av ZEISS VICTORY COMPACT POINT är steglös och sker med hjälp av inställningsskruvarna för höjd **(Fig. 1/A)** och sida **(Fig. 2/H)**.
Använd medlevererad specialnyckel för justeringarna.
På denna specialnyckel finns en graderad skiva. Som hållpunkt vid avläsning av indelningen kan man använda markeringen B **(Fig. 1)** för höjd, och markeringen C **(Fig. 1)** för sida.
(1 streck på graderingen = 2,5 cm/100 m).
Om Du ser att avvikelse föreligger mellan sikt- och träffpunkt (träffpunktsläge) efter skjutningen, gör då följande korrigering:

Träffpunkt **nedanför** siktpunkten:
(vapnet skjuter **lågt**) – vrid på inställningsskruven i riktning **up**
Träffpunkt **ovanför** siktpunkten:
(vapnet skjuter **högt**) – vrid på inställningsskruven bort från riktning **up**
Träffpunkt **till vänster** om siktpunkten:
(vapnet skjuter **åt vänster**) – vrid på inställningsskruven i riktning **R**
Träffpunkt **höger o**m siktpunkten:
(vapnet skjuter **åt höger**) – vrid på inställningsskruven bort från riktning **R**
Efter varje justering resp. före varje skjutning måste Du dra åt fixeringsskruven igen **(Fig. 1/D)** för siktpunktsspärrningen.

**OBS:** När inställnings- eller låsskruvarna är helt utdragna, är ZEISS VICTORY COMPACT POINTs inre exponerat för påverkan utifrån.

## Isättning av skyddskåpan



Sätt i skyddskåpan med framsidan i de härför avsedda spåren **(Fig. 5/P)**.
Tryck sedan skyddskåpan med baksidan på ZEISS VICTORY COMPACT POINT.

Som en spärr skall man fästa skyddskåpan med bifogade skruv direkt på ZEISS VICTORY COMPACT POINT **(Fig. 6/Q)**. Använd multifunktionsnyckeln.

## Skötsel och underhåll

ZEISS VICTORY COMPACT POINT kräver inga särskilda skötselåtgärder.
Torka inte av grövre smutspartiklar på linserna (t.ex. sand), utan blås bort dem eller ta bort dem med en hårpensel! Efter en tid kan fingeravtryck angripa linsytorna. Det enklaste sättet att rengöra linsytorna är att andas på dem och sedan torka av med en ren optikduk.
Skydda kikaren så långt det är möjligt från påverkan av fett- och oljehaltiga ämnen. Smuts och fingeravtryck kan lätt torkas bort med ren alkohol (ej aceton) och en ren putsduk.
Batterifacket och batterilocket skall alltid hållas rena och torra.

**Varning!**
Titta aldrig in i solen eller i laserljuskällor med ZEISS VICTORY COMPACT POINT – svåra ögonskador kan uppstå.



## Tekniska data

| | ZEISS VICTORY COMPACT POINT |
|---|---|
| Förstoring | 1,05x |
| Punktstorlek / täckningsmått | 10 cm på 100 m avstånd / 3,5 MoA |
| Inställningsområde höjd | 5,8 m på 100 m / 180 MoA |
| Inställningsområde sidled | 4,7 m på 100 m / 160 MoA |
| Batteri | 2x lithium 3V typ CR1632 |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Standard"

| | |
|---|---|
| Längd | 58 mm |
| Bredd | 27 mm |
| Höjd | 36 mm |
| Vikt | 70 g (utan batteri) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT "ZEISS Platte"

| | |
|---|---|
| Längd | 58 mm |
| Bredd | 27 mm |
| Höjd | 38 mm |
| Vikt | 75 g (utan batteri) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT "Blaser R93"

| | |
|---|---|
| Längd | 58 mm |
| Bredd | 27 mm |
| Höjd | 40 mm |
| Vikt | 105 g (utan batteri) |

### Reservdelar till ZEISS VICTORY COMPACT POINT

| | |
|---|---|
| Multifunktionsnyckel | 521760-8020-000 |
| Skyddskåpa ZEISS VICTORY COMPACT POINT | 000000-0523-473 |
| Skyddspåse ZEISS VICTORY COMPACT POINT | 000000-0523-472 |

Vi förbehåller oss rätten till ändringar i utförande och leveransomfång som tjänar den tekniskavidareutvecklingen.

## INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Gratulujemy Państwu zakupu nowego wizjera refleksyjnego ZEISS VICTORY COMPACT POINT.

Produkty firmy ZEISS charakteryzuje doskonała sprawność optyczna, dokładne wykończenie i długi okres użytkowania.
Proszę przestrzegaćnastępujących wskazówek użytkowania, aby mogli Państwo w optymalny sposób korzystać z produktu i aby stał się na wiele lat niezawodnym towarzyszem.

### Informacje odnośnie bezpieczeństwa

**Utylizacja baterii**

Proszę nie wyrzucać baterii do odpadów i śnieci z gospodarstw domowych!
W trakcie zdawania zużytych baterii proszę skorzystać z systemu zwrotu istniejącym w Państwa kraju.
Proszę zdawać wyłącznie rozładowane baterie.
Baterie są rozładowane z reguły wtedy, gdy
– korzystające z nich urządzenie wyłącza się lub sygnalizuje „Bateria rozładowana".
– po dłuższym użytkowaniu bateria nie działa w prawidłowy sposób.

W celu zabezpieczenia przed spięciem styki baterii powinny być zakryte taśmą klejącą.

**Niemcy:** Jako konsument są Państwo ustawowo zobowiązani do zdawania zużytych baterii. Zużyte baterie mogą Państwo bezpłatnie zdać we wszystkich punktach ich sprzedaży.
Jest to również możliwe w publicznych zbiornicach Państwa miasta lub gminy.
Ten znak znajduje się na bateriach zawierających szkodliwe substancje:
Pb = bateria zawiera ołów
Cd = bateria zawiera kadm
Hg = bateria zawiera rtęć
Li = bateria zawiera lit



**Uwaga**

Proszę stosować baterie zalecane przez producenta. Z bateriami należy się obchodzić zgodnie z zaleceniami producenta. Baterii nie wolno
w żadnym wypadku wrzucać do ognia, podgrzewać, ponownie ładować, rozkładać lub przełamywać.

**Informacje dla użytkownika odnośnie utylizacji urządzeń elektrycznych lub elektronicznych (prywatne gospodarstwa domowe)**

Ten symbol znajdujący się na produktach i/lub dołączonych dokumentach oznacza, że produkty elektryczne lub elektroniczne nie mogą być mieszane z typowymi odpadami z gospodarstw domowych.

W celu przeprowadzania odpowiedniej obróbki, regeneracji i recyklingu tych produktów proszę je zdać w odpowiednich zbiornicach, w których są przyjmowane bezpłatnie. W niektórych krajach jest możliwe zdanie tych produktów w punktach sprzedaży detalicznej w przypadku zakupu odpowiedniego, nowego produktu.
Właściwa utylizacja tego produktu służy ochronie środowiska naturalnego i przyczynia się do zapobiegania możliwemu, szkodliwemu oddziaływaniu na ludzi i środowisko naturalne, które może być spowodowane niewłaściwym obchodzeniem się z odpadami. Dokładne informacje odnośnie zlokalizowanych w pobliżu zbiornic można uzyskać w administracji gminy. Zgodnie z ustawodawstwem krajowym za nieodpowiednią utylizację tego rodzaju odpadów mogą być pobierane opłaty karne.

**Klienci handlowi z Unii Europejskiej**

Proszę się skontaktować z Państwa placówką handlową lub dostawcą
w przypadku, gdy zamierzają Państwo zutylizować urządzenia elektryczne lub elektroniczne. Przygotował on dla Państwa dalsze informacje.

**Informacje odnośnie utylizacji w innych krajach spoza Unii Europejskiej**

Ten symbol obowiązuje tylko w Unii Europejskiej. Proszę się skontaktować z administracją gminy lub placówką handlową, jeżeli mają poddać ten produkt utylizacji, i zapytać się o możliwość utylizacji w Państwa przypadku.

ZEISS VICTORY COMPACT POINT jest wizjerem z punktem czerwonym (wizjerem refleksyjnym) z 1-krotnym powiększeniem. Nadaje się do szybkiego i precyzyjnego celowania z ręcznej broni palnej.

1-krotne powiększenie (1:1) umożliwia celowanie z dwoma otwartymi oczami. Strzelec ma w ten sposób do dyspozycji pełne pole widzenia, co pozwala na maksymalne ogarnięcie widocznego obszaru.

### Zasilanie

Zasilanie ZEISS VICTORY COMPACT POINT następuje przy pomocy dwóch baterii litowych 3V, typu CR1632.

### Wkładanie baterii

Pokrywkę schowka na baterie **(Fig. 4/I)** należy odkręcić przy pomocy specjalnego klucza, który jest objęty zakresem dostawy **(Fig. 3)** kręcąc śrubę w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara).
W stanie zamocowanym baterie są ułożone jedna na drugiej i dotykają się stroną „plus“ (spód baterii/**Fig. 4**). Pierwszą baterię **(Fig. 4/K)** należy wsadzić ze stroną „plus“ **w kierunku wieka**. Drugą baterię **(Fig. 4/J)** należy wsadzić ze stroną „minus“ **w kierunku wieka**. Przykręcić wieko schowka na baterie.

### Funkcja automatycznego wyłączania

Aby zabezpieczyć baterie przed niezamierzonym rozładowaniem ZEISS VICTORY COMPACT POINT wyłącza się samoczynnie po upływie 4 godzin.

**Wskazówka:** Gdy urządzenie przez dłuższy czas nie jest używane, baterie należy wyjąć, aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia wskutek wycieku elektrolitu z baterii.

Przy otwartym wieku schowka na baterie wnętrze wizjera ZEISS VICTORY COMPACT POINT jest narażone na działanie czynników atmosferycznych.

### Obsługa

W celu włączenia wizjera ZEISS VICTORY COMPACT POINT należy jeden raz krótko nacisnąć klawisz funkcyjny **(Fig. 2/F)**.

Jasność punktu celowania może być stopniowo dopasowana przez ponowne naciśnięcie klawisza funkcyjnego, każdorazowo w 5 krokach. Każde naciśnięcie klawisza reguluje punkt świetlny w ciągłej sekwencji o jeden stopień wyżej wzgl. niżej.



Włączenie wizjera ZEISS VICTORY COMPACT POINT następuje przez naciśnięcie i trzymanie klawisza funkcyjnego przez 2 sekundy. Ostatnie używane ustawienie jest zapisywane do pamięci i aktywizowane przy ponownym włączeniu.

### Montaż wizjera ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard“ do broni na szynach Picatinny i Weaver

Montaż wizjera ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard“ następuje na szynie, której konstrukcja odpowiada konstrukcji szyn Picatinny-Rail (MIL-STD 1913) lub Weaver-Rail.

### Zacisk montażowy ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard“

ZEISS VICTORY COMPACT POINT jest montowany przy pomocy zacisku z płytą mocującą i śrubą z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym M3.

### Montaż ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard“

ZEISS VICTORY COMPACT POINT należy w ten sposób osadzić na szynie, aby przednie palce obudowy **(Fig. 2/G)** były osadzone w rowku poprzecznym szyny.
ZEISS VICTORY COMPACT POINT osadzić zgodnie z kierunkiem strzałki i przykręcić śrubę z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym M3 **(Fig. 1/E)** przy pomocy specjalnego klucza **(Fig. 3)**.

### Zdejmowanie ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard“ z szyny

Odwrotna kolejność czynności – zluzować śrubę i zdjąć ZEISS VICTORY COMPACT POINT w kierunku przeciwnym do strzałki **(Fig. 6)**.

### Montaż ZEISS VICTORY COMPACT POINT na broni „Płyta montażowa ZEISS“

Montaż ZEISS VICTORY COMPACT POINT z „płytą montażową ZEISS“ jest możliwy przy pomocy płaskiej dolnej płytki z otworami do montażu odchylanego lub na szynach. Przodujący producenci części montażowych oferują liczne specyficzne części montażowe dla broni różnych producentów. Odpowiednie części montażowe dla Państwa systemu broni otrzymają Państwo u swojego wyspecjalizowanego dealera.

### Montaż ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93“ na broni

Wizjer ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93“ może być montowany bez dodatkowych narzędzi bezpośrednio na Blaser R93.

### Montaż ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93“

Nacisnąć przycisk **(Fig. 5/L)** na ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93“ i wsadzić trzpień obudowy, który znajduje się naprzeciw **(Fig. 5/M)**, do odpowiedniego otworu montażowego na broni. ZEISS VICTORY COMPACT POINT osadzić w kierunku strzałki **(Fig. 7)**, zluzować przycisk tak, aby zadziałała zapadka.

### Regulacja ZEISS VICTORY COMPACT POINT do montażu na „Blaser R93“

Dokładna regulacja ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93“ do montażu na broni Blaser R93 następuje przez kręcenie śruby z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym M2 **(Fig. 5/N)**. Blokada następuje przy pomocy śruby M1 **(Fig. 5/O)**.

### Zdejmowanie ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93“ z szyny

Odwrotna kolejność czynności – naciśnij przycisk i zdejmij ZEISS VICTORY COMPACT POINT w kierunku przeciwnym do strzałki **(Fig. 7)**.

### Dokładne ustawienie punktu celowania

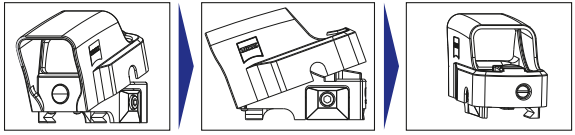
Przed każdą zmianą ustawienia należy zluzować śrubę blokującą blokady punktu celowania **(Fig. 1/D)**.
Justowanie ZEISS VICTORY COMPACT POINT jest płynne i następuje przy pomocy śrub nastawczych dla wysokości **(Fig. 1/A)** i ustawienia bocznego **(Fig. 2/H)**.
Proszę używać do dokładnego ustawiania specjalnego klucza, który został Państwu dostarczony.
Na tym specjalnym kluczu znajduje się tarcza z podziałką. Oznakowanie B
**(Fig. 1)** dla wysokości i oznakowanie C **(Fig. 1)** dla ustawienia bocznego jest pomocne do odczytania podziałki.
(1 kreska podziałki na tarczy = 2,5 cm/100 m).
Jeżeli po oddaniu strzału stwierdzą Państwo odchylenie pomiędzy celem
a punktem trafionym (położeniem punktu trafienia), należy skorygować to odchylenie w następujący sposób:

Punkt trafienia **poniżej** punktu celu: (broń strzela **nisko**)
– Śrubę nastawczą kręcić w kierunku **up**
Punkt trafienia **powyżej** punktu celu: (broń strzela **wysoko**)
– Śrubę nastawczą kręcić w kierunku przeciwnym do kierunku **up**
Punkt trafienia leży **na lew**o od punktu celu: (broń strzela **w lewo**)
– Śrubę nastawczą kręcić w kierunku **R**
Punkt trafienia leży **na prawo** od punktu celu: (broń strzela **w prawo**)
– Śrubę nastawczą kręcić w kierunku przeciwnym do kierunku **R**
Po każdej zmianie ustawienia wzgl. przed każdym oddaniem strzału należy znowu dokręcić śrubę blokującą w celu zablokowania punktu celowania **(Fig. 1/D)**.



**Wskazówka:** W przypadku kompletnego wykręcenia śruby nastawczej lub śruby blokującej wnętrze wizjera ZEISS VICTORY COMPACT POINT jest narażone na działanie czynników atmosferycznych.

### Założenie osłony



Przednią stronę osłony wsadzić do odpowiednich rowków **(Fig. 5/P)**. Następnie docisnąć tylną stronę osłony do wizjera ZEISS VICTORY COMPACT POINT.

W celu prawidłowego zablokowania należy przykręcić osłonę z załączoną śrubą bezpośrednio do ZEISS VICTORY COMPACT POINT **(Fig. 6/Q)**. Do tego celu należy użyć klucza wielofunkcyjnego.

### Pielęgnacja i konserwacja

Wizjer ZEISS VICTORY COMPACT POINT firmy ZEISS nie wymaga żadej szczególnej pielęgnacji.
Większych cząsteczek zabrudzeń (np. piasku), znajdujących się na soczewkach, nie należy wycierać, lecz zdmuchnąć, bądź usunąć pędzelkiem! Odciski palców na powierzchni soczewki mogą ją po pewnym czasie uszkodzić. Chuchnięcie i przetarcie czystą szmatką do optyki stanowi najprostszy sposób czyszczenia powierzchni soczewek.
Urządzenie należy w miarę możliwości chronić przed działaniem tłustych i oleistych substancji. Zabrudzenia oraz odciski palców można usunąć w prosty sposób przy pomocy czystego alkoholu (bez acetonu) i czystej szmatki.
Schowek na baterie oraz pokrywka schowka na baterie powinne być zawsze czyste i suche.

**Uwaga!**
W żadnym wypadku nie należy patrzeć przez wizjer ZEISS VICTORY COMPACT POINT w słońce lub źródła światła laserowego – może to spowodować poważne uszkodzenie wzroku.

## Dane techniczne

| | ZEISS VICTORY COMPACT POINT |
|---|---|
| Powiększenie | 1,05x |
| Wielkość punktu / wymiar pokrycia | 10 cm na odległość 100 m / 3,5 MoA |
| Zakres regulacji wysokości | 5,8 m na 100 m / 180 MoA |
| Zakres regulacji szerokości | 4,7 m na 100 m / 160 MoA |
| Bateria | 2x litowa 3V typu CR1632 |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard"

| | |
|---|---|
| Długość | 58 mm |
| Szerokość | 27 mm |
| Wysokość | 36 mm |
| Ciężar | 70 g (bez baterii) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Płyta montażowa ZEISS"

| | |
|---|---|
| Długość | 58 mm |
| Szerokość | 27 mm |
| Wysokość | 38 mm |
| Ciężar | 75 g (bez baterii) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93"

| | |
|---|---|
| Długość | 58 mm |
| Szerokość | 27 mm |
| Wysokość | 40 mm |
| Ciężar | 105 g (bez baterii) |

### Części zamienne dla celownika ZEISS VICTORY COMPACT POINT

| | |
|---|---|
| Klucz wielofunkcyjny | 521760-8020-000 |
| Osłona ZEISS VICTORY COMPACT POINT | 000000-0523-473 |
| Woreczek ochronny ZEISS VICTORY COMPACT POINT | 000000-0523-472 |

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.



## Инструкция по применению

Мы поздравляем Вас с приобретением зеркального прицела ZEISS VICTORY COMPACT POINT.

Продукция марки ZEISS отличается великолепной оптикой, точностью обработки и длительным сроком службы. Соблюдайтеприведенные ниже указания по оптимальному применению продукта, и он станет Вашим надежным спутником на долгие годы.

## Информация для Вашей безопасности

### Утилизация батареек

Нельзя выбрасывать батарейки в домашний мусор!
Пожалуйста, сдавайте использованные батарейки в пункт сбора вторсырья. Пожалуйста, сдавайте только разряженные батарейки.Как правило, батарейки разряжены, если работающий на них прибор – выключается или подает сигнал «батарея разряжена»– больше не работает безупречно в результате длительногоиспользования батарейки.Во избежание короткого замыкания необходимо перекрыть контакты батарейки клейкой лентой.

**Германия:** Как потребитель Вы по закону обязаны сдавать использованные батарейки в пункт сбора вторсырья.
Вы можете бесплатно сдавать старые батарейки во всех местах покупки батареек, а также в общественных пунктах сбора в Вашем городе или общине. Эти знаки Вы найдете на батарейках, содержащих токсичные вещества:
Pb = батарейка содержит свинец
Cd = батарейка содержит кадмий
Hg = батарейка содержит ртуть
Li = батарейка содержит литий

**Внимание:**

Используйте только рекомендованные производителем типы батареек. Обращайтесь с использованными батарейками в соответствии с указаниями производителя. Запрещается бросать батарейки в огонь, нагревать, повторно заряжать, разбирать иливскрывать их.

**Информация для пользователя по утилизации электрических и электронных приборов (частные лица)**

Этот символ на продуктах и/или сопроводительных документах означает, что использованные электрические и электронные продукты не должны

попадать в обычные домашние отходы. Для надлежащего обращения, утилилизации и вторичного использования этих продуктов отнесите их в соответствующие места сбора, где они принимаются бесплатно. В некоторых странах эти продукты, возможно, можно сдать при покупке соответствующего нового продукта в местном розничном магазине. Надлежащая утилизация данного продукта обеспечивает защиту окружающей среды и предотвращает вредное воздействие на человека и окружение, возможное при неправильном обращении с отходами. Более подробную информацию о ближайшем пункте сбора Вы можете получить в органах государственного управления. В соответствии с законодательством за неправильную утилизацию этого вида отходов может взиматься штраф.

**Для корпоративных клиентов в Европейском Союзе**

Пожалуйста, свяжитесь со своим дилером или поставщиком, если Вы хотите утилизировать электрические и электронные приборы.У него приготовлена для Вас информация.

**Информация по утилизации в других странах за пределами Европейского Союза**

Этот символ имеет силу только в Европейском Союзе. Пожалуйста, свяжитесь с органами государственного управления или Вашим дилером, если Вы хотите утилизировать этот продукт, и спросите его о возможностях утилизации.



Прицел ZEISS VICTORY COMPACT POINT представляет собой прицел с красной точкой (зеркальный прицел) и с однократным увеличением. Он хорошо подходит для быстрого и точного прицеливания ручным огнестрельным оружием.

Однократное увеличение (1:1) предоставляет возможность прицеливания обоими открытыми глазами. Благодаря этому в распоряжении стрелка находится все поле зрения и максимальный сектор обзора.

## Электропитание

Электропитание прицела ZEISS VICTORY COMPACT POINT осуществляется с помощью двух литиевых батарей на 3В типа CR1632.

## Установка батарей

Крышка отсека для батарей **(Fig. 4/I)** снимается специальным ключом **(Fig. 3)**, входящим в объем поставки, путем поворота влево (против часовой стрелки). В установленном положении батареи расположены друг над другом, и соприкасаются положительными полюсами (дно батареи/**Fig. 4**). Установите первую батарею **(Fig. 4/K)** положительным полюсомпо **направлению к крышке**. Вторая батарея **(Fig. 4/J)** устанавливается по **направлению к крышкес** отрицательным полюсом. Крышка отсека батарей привинчивается на место с помощью специального ключа.

## Автоматическая функция выключения

С целью защиты от нежелательной разрядки батарей прибор ZEISS VICTORY COMPACT POINT автоматически выключается через 4 часа работы.

**Указание:** Если прибор не используется в течение длительного времени, необходимо извлечь батареи с целью предотвращения дефектов по причине их вытекания.

При открытой крышке отсека батарей внутренняя часть прибора ZEISS VICTORY COMPACT POINT подвергается воздействиям окружающей среды.

### Управление

Для включения ZEISS VICTORY COMPACT POINT необходимо один раз кратковременно нажать функциональную кнопку (**Fig. 2/F**).
Существует 5 ступеней настройки яркости точки прицела, которые выставляются повторным нажатием функциональной кнопки. Пр и каждом нажатии кнопки происходит цикличное увеличение, а подостижении максимума уменьшение степени интенсивности светящейся точки.
Выключается прибор ZEISS VICTORY COMPACT POINT удерживанием функциональной кнопки нажатой в течение двух секунд. При этом последняя выбранная интенсивность заносится в память и запрашивается при повторном включении.

### Установка ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard» для планок Picatinny и Weaver на оружии

Установка ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard» производится на планке, соответствующей по своему исполнению планки Picatinny (MIL-STD 1913) или планки Weaver.

### Фиксация ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard»

ZEISS VICTORY COMPACT POINT оснащен зажимным приспособлением, которое функционирует посредством фиксирующей пластины и винта с внутренним шестигранником M3.

### Установка ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Standard»

Установите ZEISS VICTORY COMPACT POINT относительно планки так, чтобы передние штифты корпуса (**Fig. 2/G**) вошли в поперечный паз планки. Установите ZEISS VICTORY COMPACT POINT по направлению стрелки и прочно затяните винт с внутренним шестигранником M3 (**Fig. 1/E**) специальным ключом (**Fig. 3**).

### ДЕМОНТАЖ ZEISS VICTORY COMPACT POINT «STANDARD» С ПЛАНКИ

В обратной последовательности – отвинтите винт с внутренним шестигранником и снимите ZEISS VICTORY COMPACT POINT, повернув его против направления стрелки (**Fig. 6**).



### Установка ZEISS VICTORY COMPACT POINT «ZEISS Platte» на оружии

Установка ZEISS VICTORY COMPACT POINT «ZEISS Platte» предлагает опорную пластину с отверстиями главным образом для поворотного монтажа и монтажа на планке. Ведущие производители оснастки крепления предлагают для этого целый ряд специальных крепежных элементов для установки на оружии разных производителей.

Соответствующие элементы крепления для Вашей системы оружия Вы можете заказать в Вашем центре специализированной торговли.

### Установка ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93» на оружии

ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93» можно установить непосредственно без использования дополнительного инструмента на Blaser R93.

### Установка ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93»

Нажмите кнопку (**Fig. 5/L**) прибора ZEISS VICTORY COMPACT POINT«Blaser R93» и вставьте противоположный болт корпуса (**Fig. 5/M**) в монтажное отверстие на оружии. Установите ZEISS VICTORY COMPACT POINT по направлению стрелки (**Fig. 7**), отпустите кнопку и позвольте фиксатору защелкнуться.

### ЮСТИРОВКА УСТАНОВКИ ZEISS VICTORY COMPACT POINT «BLASER R93»

Юстировка ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93» в рамках выполнения установки на оружии Blaser R93 осуществляется путем поворота винта с внутренним шестигранником M2 (**Fig. 5/N**). Фиксация производится с помощью винта с внутренним шестигранником M1 (**Fig. 5/O**).

### Демонтаж ZEISS VICTORY COMPACT POINT «Blaser R93» с планки

В обратной последовательности – нажмите кнопку и снимите ZEISS VICTORY COMPACT POINT, повернув его против направления стрелки (**Fig. 7**).

## Юстировка точки прицела

Перед каждой регулировкой отвинчивайте установочный винт для фиксации точки прицела **(Fig. 1/D)**. Юстировка ZEISS VICTORY COMPACT POINT осуществляется бесступенчато; с помощью юстировочных винтов настраивается высота **(Fig. 1/A)** и боковая часть **(Fig. 2/H)**. Применяйте для юстировки специальный ключ, входящий в объем поставки.

Данный специальный ключ оснащен делительной шкалой. В качестве исходной точки считывания деления можно использовать для высоты маркировку B **(Fig. 1)** и маркировку C **(Fig. 1)** для боковой части.(1 деление шкалы = 2,5 см/100 м).

Если после выстрела Вы устанавливаете отклонение между точкой прицела и точкой попадания (положение попадания), то коррекцию этого отклонения можно выполнить следующим образом:

Точка попадания **ниже** точки прицела (оружие стреляет **ниже** необхо димого уровня) – повернуть юстировочный винт в направление **up**.

Точка попадания **выше** точки прицела (оружие стреляет **выше** необходимого уровня) – повернуть юстировочный винт против направления **up**.

Точка попадания **слева** от точки прицела (оружие стреляет **влево**) – повернуть юстировочный винт в направление **R**.

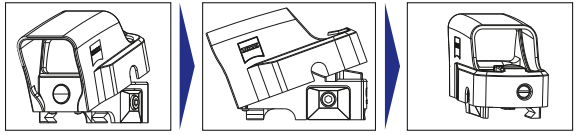
Точка попадания **справа** от точки прицела (оружие стреляет **вправо**) – повернуть юстировочный винт в противоположенное направление **R**.

После каждой регулировки, либо перед каждым выстрелом повторно затягивайте установочный винт с целью фиксирования точки прицела **(Fig. 1/D)**.

**Указание:** При полном отвинчивании юстировочных или установочных винтов внутренняя часть ZEISS VICTORY COMPACT POINT подвергается воздействиям окружающей среды.



## Установка защитного корпуса



Вставьте переднюю сторону защитного корпуса в предусмотренные для этого пазы **(Fig. 5/P)**. После этого путем нажатия введите заднюю сторону защитного корпуса в ZEISS VICTORY COMPACT POINT.

Для фиксации защитный корпус крепится винтом, входящим в объем прибора, непосредственно на ZEISS VICTORY COMPACT POINT **(Fig. 6/Q)**. Используйте для этой цели многофункциональный ключ.

## Уход и техобслуживание

ZEISS VICTORY COMPACT POINT фирмы ZEISS не нуждается в специальном уходе. Крупные загрязнения (например, песок) на линзах нельзя стирать, только сдувать или удалять волосяной кисточкой! Следы от пальцев могут через некоторое время отразиться на поверхности линз. Простейший способ чистки поверхностей линз: подышать и протереть чистой тряпкой для чистки линз.

По возможности оберегайте прибор от воздействия жиро-и маслосодержащих веществ. Грязь и отпечатки пальцев легко удаляются чистым спиртом (не ацетоном) и чистой тряпкой. Секцию батареек и крышку секции батареек необходимо всегда содержать в чистоте и сухом состоянии.

**Внимание!**

Ни в коем случае не смотрите через прибор ZEISS VICTORY COMPACT POINT на солнце или на лазерные источники света, это может привести к тяжелым травмам глаз.

## Технические характеристики

| | ZEISS VICTORY COMPACT POINT |
|---|---|
| Кратность увеличения | 1,05x |
| Размер точки / величина покрытия | 10 см на 100 м дистанции / 3,5 MoA |
| Диапазон юстировки по вертикали | 5,8 м на 100 м / 180 MoA |
| Диапазон юстировки по горизонтали | 4,7 м на 100 м / 160 MoA |
| Батарейка | 2x Литиевая 3В типа CR1632 |

## ZEISS VICTORY COMPACT POINT «STANDARD»

| | |
|---|---|
| Длина | 58 mm |
| Ширина | 27 mm |
| Высота | 36 mm |
| Вес | 70 g (без батарейки) |

## ZEISS VICTORY COMPACT POINT „ZEISS-Platte“

| | |
|---|---|
| Длина | 58 mm |
| Ширина | 27 mm |
| Высота | 38 mm |
| Вес | 75 g (без батарейки) |

## ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93“

| | |
|---|---|
| Длина | 58 mm |
| Ширина | 27 mm |
| Высота | 40 mm |
| Вес | 105 g (без батарейки) |

## Запасные части для ZEISS VICTORY COMPACT POINT

| | |
|---|---|
| Универсальный гаечный ключ | 521760-8020-000 |
| Защитный корпус ZEISS VICTORY COMPACT POINT | 000000-0523-473 |
| Защитный чехол ZEISS VICTORY COMPACT POINT | 000000-0523-472 |

Возможны изменения в техническом исполнении и комплектации,производимые в целях дальнейшего совершенствования изделия.



## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Gratulálunk, hogy ezt a ZEISS VICTORY COMPACT POINT Reflex Irányzékot választotta.

A ZEISS márkát ragyogó optikai teljesítmények, precíz kidolgozás és hosszú élettartam jellemzi. Kérjük, tartsa szem előtt az alábbi használati tudnivalókat, hogy a terméket optimálisan használhassa és, hogy az sok éven át az Ön megbízható kísérője legyen.

### Információk, melyek az ÖN biztonságát szolgálják

**Akkumulátor-ártalmatlanítás**

Az elemek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé!

Kérjük, a régi akkumulátorok visszavitele során vegye igénybe hazája valamely, esetleg meglévő visszavételi rendszerét.

Kérjük, hogy csak lemerült akkumulátorokat adjon le. Az akkumulátorok rendszerint akkor lemerültek, ha azokkal működtetett készülék

– kikapcsol vagy „Akkumulátor üres“ jelzést mutat

– az akku hosszabb használat után már nem működik kifogástalanul.

Rövidzárlat biztosítékként az akkumulátor érintkezőket célszerű ragasztócsíkkal letakarni.

**Németország:** Fogyasztóként Önt a törvény a használt akkumulátorok visszaadására kötelezi. Ön használt akkujait az akkuvásárlás helyén mindig térítés nélkül leadhatja.

Ezt megteheti városa vagy községe nyilvános gyűjtőhelyein is.

A károsanyagot tartalmazó akkumulátorokon az itt látható jelet találja:

Pb = Az akkumulátor ólmot tartalmaz

Cd = Az akkumulátor kadmiumot tartalmaz

Hg = Az akkumulátor higanyt tartalmaz

Li = Az akkumulátor lítiumot tartalmaz

**Figyelem**

Csak a gyártó által ajánlott akkumulátortípusokat használjon.

A használt akkumulátorok a gyártó utasításainak megfelelően kezelendők. Az akkumulátorokat semmiképpen sem szabad tűzbe dobni, felhevíteni, újra feltölteni, szétszedni vagy feltörni.

**Az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítására vonatkozó felhasználói információk (magán háztartások)**

Ez termékeken és/vagy kísérő dokumentumokon található szimbólum azt jelenti, hogy a használt elektromos és elektronikus termékek nem keverhetők a szokásos háztartási hulladékkal. Vigye

a termékeket szabályszerű kezelés, visszanyerés és újrahasznosítás céljából megfelelő gyűjtőhelyekre, ahol azokat díjtalanul átveszik. Néhány országban arra is lehetőség van, hogy a termékeket megfelelő új termék vásárlása esetén a helyi kiskereskedőnél leadják.

A termék szabályszerű ártalmatlanítása a környezetvédelmet szolgálja és megakadályozza az emberre és környezetre nézvést káros hatásokat, melyek a hulladék szakszerűtlen kezeléséből eredően jelentkezhetnek.

A legközelebbi gyűjtőhelyre vonatkozó pontosabb információkat települése önkormányzatánál kaphat. Az ország törvényi rendelkezéseinek megfelelően az ilyen jellegű hulladékok szakszerűtlen ártalmatlanításáért bírságok szabhatók ki.

**Az Európai Unió üzleti ügyfelei számára**

Kérjük, lépjen kapcsolatba a kereskedővel vagy szállítóval, ha elektromos és elektronikus készülékeket szeretne ártalmatlanítani. Ő további információkkal is szolgálhat Önnek.

**Információk egyéb, az Európai Unión kívüli országok ártalmatlanítási gyakorlatára vonatkozóan**

Ez a szimbólum csak az Európai Unióban érvényes. Kérjük, lépjen kapcsolatba települése önkormányzatával vagy kereskedőjével, ha a terméket ártalmatlanítani szeretné, és tájékozódjék az ártalmatlanítási lehetőségekről.



A ZEISS VICTORY COMPACT POINT vöröspont irányzék (reflexirányzék) egyszeres nagyítással. Az eszköz kézi lőfegyverekkel történő gyors és precíz célzásra alkalmas.

Az egyszeres nagyítás (1:1) lehetővé teszi a mindkét nyitott szemmel való célzást. Ennek köszönhetően a lövésznek rendelkezésére áll a teljes vizuális látómező és az eseményeket a lehető legjobban át tudja tekinteni.

## Energiaellátás

A ZEISS VICTORY COMPACT POINT energiaellátását két darab CR1632 típusú 3V lítium akku biztosítja.

## Az akku behelyezése

Csavarozza le az akkurekesz fedelét **(Fig. 4/I)** a szállítási terjedelemhez tartozó speciális kulccsal (Fig. 3) végzett balra fordítással (az óramutató járásával ellenkező irányban).

Az akkuk beszerelt állapotban egymás felett helyezkednek el és plusz oldalukkal érintkeznek egymással (akkualj/**Fig.** 4). Plusz oldalával **a fedél felé** helyezze be az első akkut **(Fig. 4/K)**. A második akkut **(Fig. 4/J)** mínusz oldalával **a fedél felé** helyezze be.

A speciális kulccsal csavarozza vissza az akkurekesz fedelét.

## Automatikus kikapcsolás funkció

Az akku nemkívánatos lemerülése elleni védelem céljából a ZEISS VICTORY COMPACT POINT 4 óra működési idő után magától kikapcsol.

**Megjegyzés:** Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, célszerű az akkukat kivenni, ezzel megakadályozva az akkuk kifolyásával okozott károkat.

Nyitott akkufedél esetén a ZEISS VICTORY COMPACT POINT belső tere ki van téve a környezeti hatásoknak.

## Kezelés

A ZEISS VICTORY COMPACT POINT bekapcsolásához nyomja meg egyszer röviden a funkcióbillentyűt **(Fig. 2/F)**.

A célpont fényereje a funkcióbillentyű ismételt működtetésével 5-5 fokozatban lépésről lépésre állítható be. A világítópont végtelen ciklusban minden gombnyomással egy intenzitási fokkal erősebbé, ill. ezt követően gyengébbé válik.

A ZEISS VICTORY COMPACT POINT kikapcsolásához nyomja meg és tartsa lenyomva két másodpercig a funkcióbillentyűt. Eközben az utójára választott intenzitás a memóriatárolóba kerül és az újbóli bekapcsolás alkalmával aktiválódik.

## Fegyverszerelés – ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard" Picatinny és Weaver sínhez

A ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard" szerelése egy olyan sínen történik, amely kivitelezésében megfelel a Picatinny-Rail-nek (MIL-STD 1913) vagy a Weaver-Rail-nek.

### A ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard" rögzítése

Rögzítőlemez és M3 imbuszcsavar segítségével a ZEISS VICTORY COMPACT POINT egy rögzítőszerkezettel van felszerelve.

### A ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard" összeszerelése

Helyezze a ZEISS VICTORY COMPACT POINT-ot úgy a sínhez, hogy az elülső burkolatcsapok **(Fig. 2/G)** a sínen levő keresztirányú horonyban helyezkedjenek el.
Helyezze fel a ZEISS VICTORY COMPACT POINT-ot nyílirányban és húzza meg az M3 imbuszcsavart **(Fig. 1/E)** a speciális kulcs segítségével **(Fig. 3)**.

### A ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard" levétele a sínről

Fordított sorrend – lazítsa meg az imbuszcsavart és vegye le a ZEISS VICTORY COMPACT POINT-ot a nyíllal ellentétes irányban **(Fig. 6)**.

## Fegyverszerelés – ZEISS VICTORY COMPACT POINT „ZEISS lemez"

A ZEISS VICTORY COMPACT POINT „ZEISS lemez" felszerelése egy lapos alaplemezt bocsát rendelkezésre, amelyen elsősorban lengő és sínre szereléshez alkalmas szerelési furatok találhatók. A szerelési kellékek vezető gyártói a különböző gyártók fegyvereihez nagy számban kínálnak ilyen célú speciális szerelési kellékeket. Az Ön fegyverrendszeréhez szükséges szerelési kellékeket a szakkereskedőjénél szerezheti be.

## Fegyverszerelés – ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93"

A ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93" további szerszámok nélkül közvetlenül felszerelhető a Blaser R93-ra.

### A ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93" felszerelése

Nyomja meg a ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93" nyomógombját **(Fig. 5/L)**, a szemben lévő burkolat-csapszeget **(Fig. 5/M)**, pedig helyezze a fegyveren lévő szerelési furatba. A ZEISS VICTORY COMPACT POINT-ot helyezze fel nyílirányba **(Fig. 7)**, engedje el a nyomógombot és várja meg, amíg bekattan.



### A ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93" szerkezet beszabályozása

A ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93" szerkezetnek megfelelő beszabályozása az M2 imbuszcsavar csavarásával történik **(Fig. 5/N)**. A rögzítés az M1 imbuszcsavarral történik **(Fig. 5/O)**.

### A ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93" levétele a sínről

Fordított sorrend – nyomja meg a nyomógombot és vegye le a ZEISS VICTORY COMPACT POINT-ot a nyíllal ellentétes irányban **(Fig. 7)**.

### Célpont beszabályozás

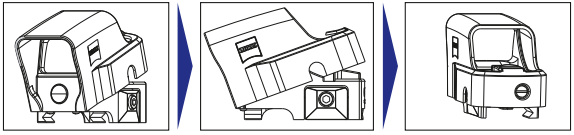
Minden beállítás előtt lazítsa meg a célpont reteszelésére szolgáló rögzítőcsavart **(Fig. 1/D)**.
A ZEISS VICTORY COMPACT POINT beszabályozása fokozatmentes és a magasság **(Fig. 1/A)** és oldal **(Fig. 2/H)** beszabályozó csavarokon történik.
A beszabályozáshoz használja a mellékelt speciális kulcsot.
A speciális kulcson osztótárcsa található. Az osztás leolvasásához támpontként a magasság esetében a B **(Fig. 1)** jelzés, az oldal esetében pedig a C **(Fig. 1)** jelzés alkalmazható.
(Az osztótárcsa 1 osztásvonala = 2,5 cm/100 m).

Amennyiben Ön a lövés leadása után a cél- és találatpont között eltérést állapít meg (találatpont helyzet), úgy azt alábbiak szerint korrigálhatja:

Találatpont a célpont **alatt**: (A fegyver **lefelé** hord)
– a szabályozó csavart forgassa **up** irányba.
Találatpont a célpont **felett**: (A fegyver **felfelé** hord)
– a szabályozó csavart forgassa az **up** iránnyal ellenkezően.
Találatpont a célponttól **balra**: (A fegyver **balra** hord)
– a szabályozó csavart forgassa **R** irányba.
Találatpont a célponttól **jobbra**: (A fegyver **jobbra** hord)
– a szabályozó csavart forgassa az **R** iránnyal ellenkezően.
Minden beállítás után, illetve minden lövés leadás előtt húzza meg újra a célpont reteszelésére szolgáló rögzítőcsavart **(Fig. 1/D)**.

**Megjegyzés:** A szabályozó vagy rögzítőcsavarok teljes kicsavarozása esetén a ZEISS VICTORY COMPACT POINT belső tere ki van téve a környezeti hatásoknak.

### A védőház felhelyezése



Helyezze a védőházat az elülső oldalával az arra szolgáló hornyokba **(Fig. 5/P)**. Ezután nyomja a védőházat a hátsó oldalával a ZEISS VICTORY COMPACT POINTra.

A biztos reteszeléshez a védőházat a mellékelt csavarral közvetlenül a ZEISS VICTORY COMPACT POINTra **(Fig. 6/Q)** kell rögzíteni. Használja ehhez a többfunkciós kucsot.

### Ápolás és karbantartás

A ZEISS VICTORY COMPACT POINT nem igényel különösebb ápolást.
A lencsékről a durva részecskéket (pl. a homokot) ne próbálja törléssel eltávolítani, hanem fújja le, vagy szőrecsettel tisztogassa le! Az ujjnyomok egy idő után megtámadhatják a lencsék felületét. A lencsefelületek tisztításának legegyszerűbb módja, ha rálehelünk, és egy tiszta optikai tisztítókendővel átdörzsöljük.
A készüléket lehetőleg óvni kell a zsír- és olajtartalmú anyagok hatásától.
A szennyeződések és ujjnyomok tiszta alkohollal (nem acetonnal) és egy tiszta kendővel távolíthatók el.
Az elemfészket és az elemfészek fedelét mindig tisztán és szárazon kell tartani.

### Figyelem!

A ZEISS VICTORY COMPACT POINT-tal soha se nézzen a napba vagy lézer fényforrásokba, mivel az súlyos szemsérülésekhez vezethet.Technische Daten



### Műszaki adatok

| | ZEISS VICTORY COMPACT POINT |
|---|---|
| Nagyítás | 1,05x |
| Pontméret / lefedés méret | 10 cm 100 m távolságon/3,5 MoA |
| Magasság Beállítási tartomány | 5,8 m 100 m-en/180 MoA |
| Szélesség Beállítási tartomány | 4,7 m 100 m-en/160 MoA |
| Akku | 2x litium 3V CR1632 típus |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Standard“

| | |
|---|---|
| Hosszúság | 58 mm |
| Szélesség | 27 mm |
| Magasság | 36 mm |
| Súly | 70 g (elem nélkül) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT „ZEISS lemez“

| | |
|---|---|
| Hosszúság | 58 mm |
| Szélesség | 27 mm |
| Magasság | 38 mm |
| Súly | 75 g (elem nélkül) |

### ZEISS VICTORY COMPACT POINT „Blaser R93“

| | |
|---|---|
| Hosszúság | 58 mm |
| Szélesség | 27 mm |
| Magasság | 40 mm |
| Súly | 105 g (elem nélkül) |

### Tartalékalkatrészek ZEISS VICTORY COMPACT POINT

| | |
|---|---|
| Multifunciós kulcs | 521760-8020-000 |
| ZEISS VICTORY COMPACT POINT védőház | 000000-0523-473 |
| ZEISS VICTORY COMPACT POINT védőtasak | 000000-0523-472 |

A kivitel és a szállítási terjedelem megváltoztatásának jogát a műszaki fejlesztés érdekében fenntartjuk.